

SLOVENSKO LJUDSKO GLEDALIŠČE CELJE
1960-1961



ГЛЕДАЛІШКИ

ГОЛОВНОГО ЛУДНОГО СЧЕТА

ВІСНИК

Госпа

Міністерство

GLEDALIŠKI LIST

SLOVENSKO LJUDSKO GLEDALIŠČE
V CELJU

Sezona 1960/61 - Številka 4

Gospa
ministrica

GLEBALSKI LIST
SLOVENSKE LJUDSKE GLEBALICE
V CELJU

Leto 1961 - številka 4

Gospa
ministrice

Gospa ministrica

Komedija v štirih dejanjih

Sima Popović	Marjan Dolinar
Živka, njegova žena	Marija Goršičeva
Dara, hči	Marjanca Krošlova
Raka, sin	Jelko Peer
Čeda Urošević, zet	Janez Eržen
dr. Ninković, sekretar ministrstva za zunanje zadeve	Sandi Krošl
Rista Todorović, usnjar	Pavle Jeršin
Pera Kalenić	Volodja Peer
Pera, pisar administrativnega oddelka	Zlatko Šugman
Ujka Vasa	Janez Škof
Teta Savka	Vera Perova
Teta Daca	Stefka Jerinova
Kristina, njena hči	Živkini sorodniki
Jova Pop-Arsin	Jože Pristov
Soja, ločena žena	Angelca Hlebcetova
Stric Jakob	Slavko Belak
Sava Mišić	Franjo Cesar
Nata Stefanovičeva	Nada Božičeva
Policijski pisar	Cveto Vernik
Anka, sobarica	Maja Šugmanova
Žandar	Tone Zorko
Tiskarski vajenec	Franc Podvornik
Policista	Maks Bukovec
Priči	Ladislav Vodenik
Sluga zunanjega ministrstva	Franc Klobučar
Drugi sluga	Rudi Klopota
Vajenka	Franc Klobučar
Prevod	Slavko Belak
REŽIJA	Fran Albreht
Scena	DRAGO FIŠER k. g.
Kostumi	Sveta Jovanović
	Marija Kobijeva

PREDSTAVA V PROSLAVO STOLETNICE
HRVATSKEGA NARODNEGA KAZALIŠTA V ZAGREBU IN
SRBSKEGA NARODNEGA POZORIŠTA V NOVEM SADU

PREMIERA V ČETRTEK, 25. MAJA 1961

Inspicijent: Ivan Jeram — Šepetalka: Olga Puncerjeva — Tehnično vodstvo:
Franjo Cesar — Šef razsvetljave: Bogo Les — Frizerska dela: Vera Srakar-
jeva — Mizarska dela: Jože Hočevan — Krojaška dela: Amalija Palirjeva
in Jože Gobec — Rekviziterska dela: Ivan Jeram — Slikarska dela: Ivan
Dečman — Garderoba: Pavla Pristovškova.

Ob stoletnici delovanja

POKLICNEGA HRVATSKEGA
NARODNEGA KAZALIŠTA V ZAGREBU IN SRBSKEGA
NARODNEGA POZORIŠTA V NOVEM SADU

Vsa jugoslovanska gledališča posvečajo tekočo sezono 1960/61 proslavi velikega kulturno-političnega dogodka: letos bo minilo sto let, odkar sta pričeli s poklicnim gledališkim udejstvovanjem Hrvatsko narodno kazalište v Zagrebu in Srbsko narodno pozorište v Novem Sadu. Z vso pravico lahko trdimo, da je leto 1860., ko je bilo dne 24. novembra ustanovljeno v Zagrebu hrvatsko narodno gledališče sredi najhujše borbe za najosnovnejše pravice hrvatskega naroda, ki mu jih je kratil okrutni absolutizem Bachovega avstro-ogrskega režima, prelomnica v kulturni zgodovini naših narodov. Do leta 1860 so gospodovali v zagrebškem gledališču Nemci. Hrvati v svoji prestolnici niso imeli nobenih narodnih pravic in šele ko je leta 1860 padel Bachov absolutizem, je bil po zaslugi revolucionarnega dejanja hrvatskih rodoljubov in mladine dne 24. novembra tega leta konec nemškega gospodstva v zagrebškem gledališču.

Dne 24. novembra 1860 je bila na repertoarju Ch. Birch-Pfeiferjeve igra »Peter von Szapary«. Gledališče je demonstrativno napolnila patriotska hrvatska mladina do poslednjega prostora. Ko se je dvignil zastor in sta pričeli nemški igralki Etterichova in Weidmannova svoj dialog, je nastal v avditoriju viharen vik in krik z glasnimi protesti in žvižgi. Predstavo so morali prekiniti in spustiti zaveso. Ko so jo ponovno dvignili, je stopil na oder ravnatelj Himmel v fraku in skušal v nemščini miriti občinstvo, tedaj pa so pričela frčati na oder gnila jajca in jabolka med oglušujočimi, ogorčenimi protesti publike. Morali so spustiti zastor. Po kratkem odmoru se je nato pojavil pred zaveso Viljem Lasić, edini hrvatski igralec v nemškem ansamblu in v hrvaščini sporočil občinstvu zgodovinski sklep: »Spoštovano občinstvo! V imenu gledališke uprave mi je čast sporočiti vsem domoljubom, da se bodo od jutrišnjega dne naprej na tem odru vse predstave uprizarjale samo v hrvatskem jeziku.«

Tako je zagrebško gledališče, v katerem so osemdeset let gospodarili Nemci, prešlo končno v hrvatske roke in do leta 1928, ko je gostoval v Zagrebu dunajski Burgtheater, na odru hrvatskega narodnega gledališča ni bila izgovorjena nemška beseda.

Po tem zgodovinskem revolucionarnem dejanju je prešlo hrvatsko narodno gledališče pod kompetenco deželne vlade ter je v naslednjem razdobju odigralo v kulturnem življenju vseh jugoslovanskih narodov veliko vlogo v borbi proti tujim vplivom za vse naše narode. Že leta 1862 je Hrvatsko narodno gledališče nastopilo svojo prvo turnejo v Vojvodino in v Beograd. Ob tej priložnosti je prišlo do velikih manifestacij medsebojne bratske solidarnosti med hrvatskim in srbskim narodom in do skupnih sklepov, da se bodo odslej skupno borili za osvoboditev izpod jarma tujih tlačiteljev.

Z zgodovinskim datumom 24. novembra 1860 se torej pričinja nepretrgano samostojno delovanje hrvatskega poklicnega gledališča.

V isti sezoni — 1860/1861 — kot hrvatsko, je bilo dne 16. julija 1861 ustanovljeno tudi Srbsko narodno kazališče v Novem Sadu in tako slavimo v tekoči sezoni stoletnico hrvatskega in srbskega poklicnega gledališča.

Ta jubilej ustanovitve poklicnega gledališča dveh bratskih narodov proslavljajo v letošnji sezoni tudi vsa štiri slovenska poklicna gledališča, med njimi Slovensko ljudsko gledališče v Celju, ki uprizarja dne 25. maja 1961 Nušičevo komedijo »Gospa ministrica« kot slavnostno predstavo v proslavo stoletnice hrvatskega in srbskega poklicnega gledališča.

Pri tej priložnosti menim, da je treba prav posebno poudariti zgodovinsko kulturno politično vlogo, ki sta jo oba jubilarita odigrala v razdobju stoletnega obstoja za zbližanje in medsebojno sodelovanje vseh jugoslovanskih narodov. Saj se obe bratski gledališči in njuni posamezni člani niso nikoli zapirali v ozki krog svoje domače hiše, marveč so se že takoj v začetku svojega delovanja zavedali svojega poslanstva: širiti med bratskimi jugoslovanskimi narodi idejo najožjega sodelovanja brez ozira na pokrajinske in državne meje. To svojo veliko kulturno-politično misijo sta oba slavljena tudi v polni meri izpolnjevala vse do današnjega dne. V sestavi umetniških ansamblov tako hrvatskega gledališča v Zagrebu kot srbskega v Novem Sadu in v Beogradu, ki je pred kratkim slavilo 90-letnico svojega obstoja, zasledimo lahko imena umetnikov vseh naših narodov. Leta 1869 je z odra srbskega gledališča v Beogradu izpregovoril prvo besedo hrvatski igralec Adam Mandrović, ki je leta 1895 slavnostno odprl tudi novo gledališko poslopje hrvatskega narodnega gledališča v Zagrebu in sodeloval leta 1898 pri ustanovitvi bolgarskega narodnega gledališča v Sofiji.

S posebnim zadoščenjem in ponosom lahko tudi mi Slovenci trdimo, da smo pri tem bratskem sodelovanju odigrali nemajhno

vlogo. Slovenski skladatelj *Davorin Jenko* je bil začetnik srbske opere v Beogradu, kjer je dolgo vrsto let kot operni dirigent in skladatelj ustvaril bratskemu srbskemu narodu celo vrsto svojih najlepših kompozicij. Ena največjih tragedinj srbske drame v Beogradu je bila Slovenka *Vela Nigrinova*. Naša *Zofija Borštnikova-Zvonarjeva* je delovala mnogo let kot prva dramska igralka v Ljubljani, v Zagrebu, v Beogradu in v Sofiji; njen mož, prvi učitelj slovenskega igralskega naraščaja, umetniški vodja in igralec evropskega formata, nepozabni *Ignacij Borštnik* je bil več let steber hrvatskega narodnega gledališča v Zagrebu. Tu so delovali — da omenim samo nekatere — kot člani hrvatske drame ali opere Slovenci *Fran Gerbič*, *Irma Polakova*, *Mario Šimenc*, *Josip Rijavec*, *Rudolf Bukšek*, *Hinko Nučič*, *Vika Podgorska*, *Josip Daneš*, *Josip Gostič*, *Mirko Polič*, *Dimitrij Žebre*, *Bojan Stupica* in drugi. Na odru zagrebškega gledališča so bile z velikim uspehom uprizorjene operete slovenskega skladatelja *Viktorja Parme* (*»Amaconke«*, *»Snubač«*), znana naturalistična drama *Alojza Kraigherja* *»Školjka«* pa je bila uprizorjena celo prej v Zagrebu kot v Ljubljani, medtem ko so drame *Zofke Kvedrove*, ki na slovenskem odru sploh niso bile uprizorjene, doživele svoj krst na odru hrvatskega gledališča v Zagrebu.

Tako slavi Hrvatsko narodno gledališče 100-letnico svojega obstoja v zavesti, da je vse do danes, ko so n. pr. *Cankarjeva* dela stalno na njegovem repertoarju, dostojno izpolnjevalo svojo nalogo in častno doprinalo svoj delež za napredek jugoslovanske gledališke umetnosti in za dobrobit naše socialistične skupnosti.

Drugi slavljenec letošnje jubilejne sezone je Srbsko narodno gledališče v Novem Sadu, ki je bilo ustanovljeno iz diletantske gledališke družine *Jovana Kneževića* dne 16. julija 1861. Že takoj v začetku svojega delovanja si je gledališče zadalo nalogo, da razširi svoje poslanstvo na vso Vojvodino in je tako postalo pravo potujoče gledališče. Ni ga bilo večjega kraja v Vojvodini, ki bi ga v teku let ne bilo obiskalo s svojimi predstavami. Srbsko narodno gledališče iz Novega Sada je s tem opravljalo v času avstro-ogrškega absolutističnega režima eminentno kulturno-politično misijo. Od leta 1861 do leta 1898 je v tridesetih različnih krajih absolviralo nad šestdeset gostovanj s po več tednov trajajočimi ciklusi predstav. Ena teh turnej je pripeljala novosadsko gledališče sredi septembra 1867 pod vodstvom *Jovana Djurdjevića* tudi v Beograd, kjer je ostalo vse do 14. januarja 1868. To je bilo gostovanje zgodovinskega pomena, saj je Beograjčane s svojimi predstavami tako navdušilo,

da so sklenili ustanoviti stalno gledališče tudi v Beogradu. Tako se je rodilo Srbsko narodno pozorišče v Beogradu.

Z vsemi tremi jugoslovanskimi gledališči, s HNK v Zagrebu, s SNP v Beogradu in zlasti zadnja leta, odkar je bilo ustanovljeno »Sterijino pozorišče«, s SNP v Novem Sadu, kjer delujeta danes slovenski režiser Emil Frelih in slovenska operna pevka Anica Čepejeva, imamo Slovenci najožje stike.

Pri tem bratskem sodelovanju Celjani nikakor nismo na zadnjem mestu. Že v časih pred ustanovitvijo današnjega Slovenskega ljudskega gledališča so bila na repertoarju Čitalnice, Celjskega pevskega društva, Dramatičnega društva in po drugi svetovni vojni na odru Mestnega gledališča stalno dela hrvatskih in srbskih avtorjev. Ni je bilo skoraj sezone brez uprizoritev hrvatskih ali srbskih odrskih del. Od leta 1918 naprej, ko je prešlo poslopje nemškega mestnega gledališča v slovenske roke, se je zvrstilo lepo število del Branislava Nušića (»Svet«, »Sumljiva oseba«, »Narodni poslanec«, »Navaden človek«, »Gospa ministrica«, »Žalujoči ostali«, »Dr.«, »Pokojnik«, »Ujež«, »Knez Semberijski«), Pecije Petrovića (»Ploha«, »Mrak«, »Gozd«, »Vozel«, »Vragolije«), Miroslava Krleža (»V agoniji«, »Gospoda Glembajevi«), Srdjana Tucića (»Golgota«), Milana Ogrizovića (»Hasanaginica«), Vlad. Lunačka (»Ilirci«), Rad. Vesnića (»Gospodski dom«), Gen. Senečića (»Nenavaden človek«), Milana Begovića (»Brez tretjega«), Draga Gervaisa (»Za stanovanje gre«), Josipa Kalundžića (»Slepci«), Pera Budaka (»Metěž«, »Klobčič«), Aleksandra Marodića (»Operacija Altmark«), Ranka Marinkovića (»Glorija«). V izvedbi SNG iz Ljubljane sta bili uprizorjeni na odru našega gledališča leta 1928 opera Josipa Gotovca »Ero z onega sveta« in leta 1953 Frana Lhotke balet »Vrag na vasi«.

Malo je danes Celjanov, ki bi se še spominjali predstave, s katero smo odprli leta 1918 po zlomu avstro-ogrske monarhije vrata do tedaj nemškega gledališča v Celju. Bil je to zgodovinski dan, s katerim smo celjski Slovenci na edinstven način dokumentirali bratstvo in enotnost naših narodov.

Bilo je to dne 14. decembra leta 1918. Vsi prostori gledališča, v katerem je bila zadnja predstava v slovenskem jeziku leta 1866 (»Le naravnost« v režiji Edvarda Jeretina), so bili zasedeni od slavnostno razporejenega narodnega občinstva. Pred zastor je stopil Rafko Salmič. S solzami sreče in veselja v očeh je orisal veliki kulturno-politični pomen tega dneva, s katerim smo postali celjski Slovenci po stoletni borbi za svoje narodne pravice končno svobodni gospodarji na svojih tleh.

Po Salmičevem govoru je sledila otvoritev gledališča s slavnostno predstavo Branislava Nušića »Kneza Semberijskega« in J. E. Tomića drame »Novi rod«. Nušića je režiral dr. Branko Gavella, Tomića pa Josip Bach, oba režiserja HNK Zagreb. Obe predstavi je izvajalo Hrvatsko narodno kazalište iz Zagreba, s čemer so hoteli Celjani dokumentirati svojo solidarnost za kulturno sodelovanje z bratskimi jugoslovanskimi narodi: *slovensko gledališče v Celju se je rodilo z uprizoritvijo drame srbskega avtorja v režiji hrvatskega režiserja*. Menim, da je to edinstveni primer v zgodovini jugoslovanskega gledališča, ki ga je treba ob stoletnici hrvatskega in srbskega poklicnega gledališča s posebnim poudarkom podčrtati.

Z otvoritvijo slovenskega Talijinega svetišča v Celju se je od leta 1918 naprej razvijalo nesluteno bogato gledališko življenje vse do leta 1941, ko so barbarske horde Hitlerjevega fašističnega napada na naše ozemlje za štiri leta pretrgale kontinuiteto gledališkega življenja v Celju od Jeretina in Drobniča (1849) do Salmića in Prekorška (1941). Do leta 1941 smo imeli v gosteh razen slovenskih gledališč iz Ljubljane in Maribora cele ansamble ali posamezne člane hrvatskega gledališča iz Zagreba in srbskega iz Beograda. S posebno pieteto se spominjamo ponovnega obiska dragega prijatelja Pecije Petrovića, ki je leta 1925 kot naš gost z nepozabnimi kreacijami zagrebških umetnikov Maričićem in Dimitrijevićeve uprizoril v Celju ciklus svojih enodejank »Vragolije« ter tukaj zasnoval in spisal svojo dramo »Zemlja«. Vsi, ki smo tega otroško-nežnega umetnika osebno poznali, bomo za vedno ohranili spomin nanj v svojih srcih.

Z ustanovitvijo poklicnega gledališča v Celju se je pričelo novo razdobje tudi v pogledu še ožjega sodelovanja med jugoslovanskimi gledališči. Vrstila so se izmenična gostovanja Srbskega narodnega gledališča iz Beograda, Zagrebškega dramskega gledališča, Srbskega narodnega gledališča iz Novega Sada in Savremenega pozorišta iz Beograda — mi pa smo leta 1954 gostovali z »Mladostjo pred sodiščem« v beograjskem Narodnem pozorištu, v letih 1957 in 1958 na »Sterijinem pozorju« v Novem Sadu (z Mikelново komedijo »Petra Šeme pozna poroka« in s Kislingerjevo dramo »Na slepem tiru«), v sezoni 1959/60 na odru »Savremenega pozorišta« v Beogradu z Levstik-Grünovo dramatizacijo »Kastelka« in z Goldonijevo komedijo »Prebrisana vdova«, na odru »Ateljeja 212« s Sylvanusovo dramo »Korczak in otroci«, istega leta na »Festivalu malih scen« v Sarajevu z istim delom in v »Zagrebškem dramskem kazalištu« s Čamu-sovo dramo »Nesporazum«.

Skopo odmerjeni prostor mi ne dopušča, da bi mogel obširneje prikazati stremljenja Slovenskega ljudskega gledališča do še ožjega sodelovanja z bratskimi jugoslovanskimi gledališči, upam pa, da tudi ta kratki pregled dokazuje, da smo Celjani od leta 1849 do danes z vsem ognjem pravih gledaliških entuziastov vsa svoja globoka čustva vedno posvečali ideji čim ožjega sodelovanja za procvit in nenehno rast jugoslovanske gledališke kulture. V tem znamenju se pridružujemo proslavi stoletnice poklicnega gledališkega udejstvovanja Hrvatskega narodnega kazališta v Zagrebu in Srbskega narodnega pozorišta v Novem Sadu.

Fedor Gradišnik



*Janez Škof (Donat) in Nada Božičeva (Romihova) v »Operaciji« Mire Pucove.
Prva predstava poklicnega ansambla, 17. marca 1951.*

Ob desetletnici prve predstave poklicnega gledališča v Celju

V jubilejno vezilo za 20-letnico vstaje našega ljudstva so vtikani še nešteti drobni, opazni in neopazni spominski dnevi, ki so vezani na našo revolucijo in ki so pogojeni prav v njej. Brez nje bi jih ne bilo. Sami zase so ti dnevi prežeti z ljubeznijo posameznikov, z žrtvovanjem kolektiva, ki ne zahteva plačila; v sklopu velikih dni, ki jih slavi naše ljudstvo, pa dobe tudi ti bežni dnevi domovinsko pravico v srcih prav vseh naših ljudi.

Eden takih skromnih jubilejev je tudi 10-letnica delovanja naše poklicne ustanove, spomin na njeno prvo uprizoritev. Deset let ni dolga doba, če jo vezemo na stoletno, truda polno prizadevanje celjskih gledališčnikov (Jeretina, Drobniča, Salmiča, Pfeiferja in sedanjega upravnika Mr. Fedorja



Marija Goršičeva



Nada Božičeva

Gradišnika), če pa se ustavimo ob naglem povojnem vzponu iz amaterske dejavnosti v zrelo umetniško poklicno ustanovo, si te rasti ne moremo zamisliti brez silne spremembe v naši družbeni strukturi.

»Kar ni bilo mogoče v sovražni nam Avstriji, kar je bilo nemogoče v reakcionarni protiljudski stari Jugoslaviji — to nam je dala socialistična



Janez Škof

Titova Jugoslavija, ki se zaveda velikega poslanstva gledališča za kulturni dvig delovnega človeka,« je zapisal pred leti upravnik Fedor Gradišnik.

Besede niso fraza, v enem samem stavku je zajeta vsa resnica o samoodpovedih, žrtvovanju, o gorostasnem delu posameznih entuziastov, ki so sto let neutrudno kopali temelje za veliko umetniško zgradbo, ki je potem v nekaj letih zrastle tako rekoč pred našimi očmi.

»Kdo od Celjanov, ki pomnijo predvojne gledališke razmere, si danes še lahko zamišlja Celje brez tega ognjišča in žarišča domače besede, brez tega silovitega izraza naše kulturne zavesti, brez te največje pridobitve kulturne revolucije, ki smo si jo v prvih letih po vojni spričo tolikih potreb in težav komaj upali zamišljati, čeprav smo o njej govorili in pisali!« (Tine Orel, sedanji predsednik Sveta za kulturo in prosveto OLO Celje.)

In tako je tudi prišel zgodovinski dan, ko je bil 6. decembra 1950. leta podpisan odlok o ustanovitvi poklicnega celjskega gledališča. Dobre štiri mesece zatem je bila že tudi prva premiera: »Operacija« Mire Pucove. Datum: 17. marca 1951. Režija: Tone Zorko. Igra 8 na novo angažiranih igralcev.

Od vsega osebja so danes ostali v gledališču samo še upravnik Fedor Gradišnik, ki mu je bila 1949. leta poverjena organizacija poklicnega gledališča; režiser Branko Gombač, ki je kot amater prerasel v poklicnega igralca in takratnega režiserja mladinskih iger; od še danes angažiranih igralcev pa so ostali Nada Božičeva, Marija Goršičeva; Janez Škof ter Tilka Svetelškova, šepetalka. Od tehničnega osebja: Pavla Pristovškova, garderoberka; Franjo Cesar, tehnični vodja; Ivan Jeram, rekviziter; Franc Klobučar, odrski delavec.

Tedaj še ni bila obnovljena naša gledališka hiša, ki so jo zapustili Nemci v dokaj klavrnem stanju. Igrati so morali v neprimerni kinematografski dvorani Metropol. In vendar so bile tudi te uprizoritve, kakor so današnje, novi živi kamni v nenehni umetniški rasti naše ustanove.

IZVAŽAMO 50 LET
V 45 PREKOMORSKIH DEZEL

Tovarna emajlirane posode Celje

VODEČI PROIZVAJALEC IN IZVOZNIK
EMAJLIRANE POSODE
POKOSITRENE POSODE
POCINKANE POSODE
HIGIENSKO-TEHNIČNIH PREDMETOV
JEKLENIH KOTLOV
JEKLENIH RADIATORJEV IN
JEKLENK ZA BUTAN-PROPAN PLIN

Posebno priporočamo naše nove izdelke:

ECONOM LONEC, ALU-pekač, SOKOVNIK, DUAL, ABC,
TRIUMF in POMIVALNO OMARICO

NAŠE IZDELKE Z ZAŠČITNIM ZNAKOM



Z ZADOVOLJSTVOM UPORABLJAJO ŠIROM PO SVETU
TOVARNA EMAJLIRANE POSODE CELJE
Telefon: 22-71 — Telegram: EMAJL, Celje

Trgovsko podjetje



s svojimi poslovalnicami:

GALANTERIJA

DROGERIJA

PARFUMERIJA

se priporoča cenjenim
potrošnikom

VLAGAJTE

SVOJE

PRIHRANKE

PRI

*Celjski mestni
hranilnici*

LEKARNA CENTER



CELJE

MED ODMOROM

OBIŠČITE

GLEDALISKI

BUFFET

GOSTILNA

„Ribič“

SE PRIPOROČA!

KAM PO PREDSTAVI?

V GOSTILNO

»Koper«

na kramljanje ob kozarcu
istrske črnine

„Agropromet“ CELJE

NAKUP IN PRODAJA POLJSKIH
PRIDELKOV IN REPRODUKCIJ-
SKEGA MATERIALA

„Savinja“

LESNO INDUSTRIJSKI KOMBINAT
CELJE



NUDI VAM MEHAK IN TRD LES,
PLEMENITE IN SLEPE FURNIRJE
VSEH VRST, KAKOR TUDI
RAZNOVRSTNO EMBALAZO

KOVINSKO PODJETJE

„Klima“

CELJE — VODNIKOVA 6

Telefon: Hišna centrala 21-56

Komerciala: 27-00



Izdelujemo in montiramo
kompletne ventilacijske in
klimatične naprave, poleg
vseh v stroko spadajočih del
vršimo še instalacijo
vodovoda in vseh vrst
centralnih kurjav.

Okrajna zadružna zveza



Celje

TOVARNA



CELJE — Kocenova 4

Telefon 20-12

Naš zaščitni znak

jamči za kvaliteto

se priporoča s svojimi izdelki:

karbon papir

indigo papir

pisalni trakovi

matrice za razmnoževanje

šolske barvice

tempera barve

oljnate umetniške barve

črnila

barvila za obleke itd.



MEHANIČNA TKALNICA

CELJE

Telefon št. 23-90, direktor 27-89

Brzjav: Metka Celje

Izdeluje vse vrste bombažnih tkanin.
Bogata izbira! — Kakovost priznana
prvovrstna — Cene konkurenčne.





Trgovsko podjetje
ELEKTRO-MERCATOR

Celje

prodaja na debelo in drobno ves električni material, radio aparate in pribor.

Poslovalnice maloprodaje na Ljubljanski cesti 10, v Stanetovi 2 in 3 pa imajo še bogato izbiro vseh vrst gospodinjskih aparatov in pripomočkov.

Servisna delavnica za vsa popravila v Razlagovi ulici 3a.

Lesno podjetje Lava

Celje

Telefon 24-11
Poštni predal 84

IZVRŠUJE VSA PARKETARSKA
DELA Z MATERIALOM, STRUŽI
PARKETE IN NUDI VSE VRSTE
REZANEGA LESA



TURISTIČNO IN AVTOBUSNO PODJETJE

KOMPAS

POSLOVALNICA V CELJU, TOMSIČEV TRG 1 — Tel.: 23-50

Organizira z lastnimi modernimi turističnimi avtobusi izlete in potovanja po Jugoslaviji in v inozemstvo.

Izven sezone POSEBNE ZNIZANE CENE! Zahtevajte brez-obvezne ponudbe in ostala pojasnila. Istočasno priporočamo, da se poslužujete tudi drugih uslug, ki jih nudi poslovalnica v Celju.

NE POZABITE! — PRED VSAKIM POTOVANJEM JE
KOMPAS NAJBOLJŠI SVETOVALEC!

KOMPAS se priporoča!

TRGOVSKO PODJETJE

„Naša knjiga“

CELJE — STANETOVA 10

VEDNO NA ZALOGI:

PISARNIŠKE POTREBŠČINE, VSE VRSTE
PAPIRJA IN KNJIGE

VELIKA IZBIRA TEKSTILNEGA BLAGA
MOSKEGA IN ŽENSKEGA PERILA
SE PRIPOROČA TRGOVSKO PODJETJE

MANUFAKTURA

CELJE — STANETOVA ULICA

SOLČAVA

CELJE — PREŠERNOVA ULICA

Tovarna tehtnic

CELJE — Mariborska cesta 4

Telefon: 26-27, 21-41

Izdeluje vse vrste tehtnic za potrebe industrije, trgovine, transporta in široko potrošnjo. Zahtevajte prospekte in ponudbe! — Odlika naših izdelkov so točnost, trajnost in sigurnost. Za vse tehtnice dajemo enoletno garancijo!



Ustanovljeno 1894.

Lesnina Ljubljana

prodajalna CELJE

Vam nudi bogato izbiro vseh vrst pohištva, lesa in lesnih izdelkov.
Do 25 km Vam dostavljamo na dom
brezplačno!

PODJETJE

Elektra Celje

CELJE

dobavlja potrošnikom električno energijo po najugodnejših pogojih; — projektira, gradi in opravlja montažo daljnovodov, krajevnih omrežij in transformatorskih postaj; — izvršuje vsa v elektro stroko spadajoča instalacijska dela.

Tkanina Galanterija Celje

TRGOVSKO
PODJETJE
NA VELIKO





Janez Škof (Kač) in Marija Goršičeva (Zora) v Zmavčevi drami »Izven družbe«. (Na levi nekdanja člana Peter Božič in Neda Sirnikova.) Krstna predstava 4. februarja 1953.



»Kriminalna zgodba« Jožeta Javorška. Janez Škof (Mark, nagrada žirije kritikov na I. festivalu slov. drame v Celju 1955. leta) in Marjanca Krošlova (Vijolica).

Nekoč je bila usoda celjskega gledališča odvisna od žrtev naprednih gledališčnikov. Po osvoboditvi je prešlo gledališče v roke vsega delovnega ljudstva. Treba je bilo renovirati gledališki hram. Zdaj se je pokazala živa in skupna volja vseh Celjanov, ki so se dobro zavedali, da je le v urejenih materialnih razmerah možen pravi razmah gledališča. In njihove svobodne roke so zgradile eno najlepših in najmodernejših poslopij v Jugoslaviji.

»Naš obnovljeni gledališki dom, rezultat naših skupnih naporov, dokaz naše ljubezni do kulture, nam je danes v ponos in zadoščenje po uspešno zaključenem delu, biti pa nam mora predvsem pobuda za naše nadaljnje napore in uspehe na področju izobrazbe in rasti našega novega, vedrega in ponosnega socialističnega človeka, ki mu je ta hram namenjen.« (Anton Aškerc, tedanji predsednik Sveta za kulturo in prosveto MLO Celje.)

»... ker je naše gledališče zraslo iz našega skupnega zavestnega žrtvovanja, nam je še posebno pri srcu, hkrati pa pomeni lepo zmago ne samo za naše mesto, temveč tudi uspeh v širšem pomenu: naš delovni človek s tem dokazuje, da hoče tudi kulturno rasti.« (Citat Rika Jermana, tedanjega predsednika MLO Celje.)

Kakor se ob spominu na prve uprizoritve, žrtve in zmage v rojstni dobi poklicne ustanove spominjamo tudi naporov, žrtev in zmag v nerožnatih časih naše kulturne preteklosti, tako se upirajo naše oči v prihodnost, v jutrišnji dan. Kajti gledališče pomeni nenehne, neskončne napore in žrtve, pripravljenost tudi na poraze, ne počivanje na lovorikah; pomeni prelep praznik ob uspehih, praznik ne samo za ustvarjalce, praznik za vse, ki prestopajo njegov prag.

Gledališče — to je njegov posameznik včeraj, danes, jutri.

Gledališče — je kolektiv, delavec, igralec, publika.

Gledališče je bodočnost.



Janez Škoč (Jože)
Marija Goršičeva (Ana)
in Volodja Peer (Žane)
v Kislingerjevi igri
»Na slepem tiru«.
Krstna predstava
12. februarja 1958



Branislav Nušić

Rodil se je v Beogradu 1864. leta kot sin bogatega trgovca z žitom, ki je prav v tem času doživel velik posloven neuspeh in se je moral z družino preseliti v Smederevo, kjer je Branislav dokončal ljudsko šolo in dva razreda gimnazije. Realko in ius je dokončal v Beogradu, potem pa je še leto dni študiral na pravni fakulteti v Grazu. 1885. leta je služil kadrovski rok. Takrat je tudi izbruhnila srbsko-bolgarska vojna, ki se jo je udeležil kot dijak-vojak.

Finančne težave, skozi katere se je moral oče prebijati, so verjetno že zelo zgodaj izostrile Nušićevo oko. Živo je opazoval, kako poteka življenje krog njega. Čut za pravičnost mu je bil silno razvit. Zelo je bil prizadet, ko je prisostvoval pogrebu svojega vojnega tovariša, ki se je iz omenjene vojske vrnil kot heroj in od hudih ran kmalu nato umrl — na pogrebu pa ni bilo nobenega predstavnika oblasti ali generalštaba, temveč samo peščica vojnih tovarišev in znancev. Ko pa je zatem umrla mati nekega generala, kraljevega ljubimca, je njenemu pogrebu prisostvovala cela vlada, generalštab in sam kralj! Ta pojav je Nušića tako revoltiral, da je napisal pesem »Dva raba« (Dva grešnika ali dva pokojnika božja), ki se končuje z naslednjimi verzii:

*Srpska deco, što čitati znate,
Iz ovoga pouku imate:
U Srbiji prilike su take
Babe slave preziru junake.
S toga i vi ne muč'te se džabe
Srpska deco, postanite babe!*

Zaradi žalitve veličanstva je bil kaznovan na dve leti ječe. Vendar je bil po prvem letu izpuščen, ker je moral kralj abdicirati. Nušić je bil pomiloščen ter takoj sprejet v diplomatsko službo. Služboval je po raznih konzulatih v južni Srbiji in Makedoniji deset let in se je v tem času tudi oženil. Leta 1900 je imenovan za dramaturga Narodnega pozorišta v Beogradu. Že 1901. leta je prvič upokojen. Potem spet reaktiviran in spet nekajkrat upokojen do leta 1904, ko je imenovan za upravnika Srpskega narodnega pozorišta v Novem Sadu. Ta talentirani dramatik je tudi na tem mestu doživel neuspeh. Po neki zelo uspehi umetniški turneji se je pokazal v blagajni primanjkljaj, dolžili pa niso blagajnika, marveč upravnika Nušića, ki resda ni bil finančno bogve kako natančen. Nušić je zaradi tega odstopil in se posvetil novinarstvu. Kot novinar, zdaj pod psevdonimom Ben Akiba (kar v arabščini pomeni: pod soncem nič novega) je skoraj vsak drug ali tretji dan objavil humoristično pričo (feljton) iz vsakdanjega življenja. Od 1. XII. 1905 do 20. II. 1907 je imel objavljenih nič manj kot 233 feljtonov! Kakšna moč zapazovanja, erudicije in aktivnosti! Skoraj težko si predstavljamo, zlasti če upoštevamo, da se je istočasno ukvarjal z dramatikom. A. G. Matoš pravi, da so podlistki Ben Akibe v Politiki napravili ta list za najbolj popularni dnevnik, a Politika je to svojo popularnost ohranila do današnjih dni.

Temu svojemu talentu se je moral Nušić zahvaliti, da se je lahko preživil. Od 1912. leta je bil brez državne službe, v Politiki pa je bil plačan le od »storitve«, kakor bi se danes reklo. Novinarji niso imeli stalne mesečne plače, novinarstvo je pomenilo svoboden poklic. Po končani vojni 1912. leta je bil Nušić imenovan za okrajnega župana v Bitolju. Leto dni kasneje je dobil nalog, naj organizira gledališče v Skopju. Po zlomu srbske vojske v I. svetovni vojni se je umikal čez Albanijo in do konca vojne ostal v Italiji, Švici in Franciji. Takoj po vojni je postavljen za prvega načelnika umetniškega odseka v Ministrstvu za prosveto v Beogradu. Na tem položaju je upokojen 1923. leta. Toda tudi ta upokojitev ni bila dokončna. Prišlo je do gledališke krize, posebej v Sarajevu in v Splitu. Končno je bilo sklenjeno, naj se ansambla obeh mest združita ter z gostovanji zadovoljita kulturne potrebe obeh mest! Za upravnika je bil imenovan ponovno reaktiviran upokojenec Nušić. Do fuzije pa ni prišlo, ker bi samo stroški prevoza znesli več kot odobreni budžet. Tako je Nušić ponovno postal upravnik gledališča v Sarajevu.

Tudi to, tedaj že slavno gledališko ime, ni moglo rešiti gledališke krize. Rahlo zagrenjen se je pisatelj leta 1927 dokončno poslovil od državne službe, toda ne od gledališča. Zaposlen je z izdajo svojega zbranega dela, vmes pa še naprej piše komedije. Leta 1933 je postal član Srbske akademije znanosti in umetnosti. Umrl je v Beogradu 1938. leta. Bil je eden najbolj plodnih in popularnih srbskih pisateljev. Do leta 1958 — 20. obletnice smrti — je bilo v 150 izdajah natisnjenih 96 njegovih knjig!

Prevajali so ga v nemščino, poljščino, češčino in ruščino. Že v carski Rusiji sta prevedeni dve tragediji: Knez Ivan Semberijski in Krvni davek. Igrali so ju v dveh moskovskih gledališčih. Po II. svetovni vojni, do leta 1955, je v SSSR tiskanih sedem knjig (Avtobiografija, Dr., Gospa ministrica, Pokojnik, Ljudski poslanec, Sumljiva oseba, Navaden človek, Mister Dolar in Žalujoči ostali) v približni nakladi 250.000 primerkov. Do danes je to nedvomno največji uspeh, ki ga je mogel naš pisatelj doseči na tujem.

Kljub visokim funkcijam, ki mu jih je zaupala oblast, bodisi v stari Srbiji ali pa v bivši Jugoslaviji med obema vojnama, se je Nušić prav z isto oblastjo vojskoval na svoj specifično »nušičevski« način — od prvih črtic in prve komedije »Ljudski poslanec« pa do nedokončane satire s simboličnim naslovom »Oblast«.

Njegova prva literarna dela so se pojavila v času velikih srbskih realistov: Laze Lazarevića, Svetolika Rankovića, Bore Stankovića in Stevana Sremca. Mimo njega so šli impresionizem, simbolizem, moderna in vsi drugi literarni tokovi ob koncu stoletja. Vendar je vsekakor ostal zvest realistični paleti, ki je najbolj ustrezala njegovi umetniški naturi.

Pričel je z verzi in s črticami, ukvarjal se je z žurnalizmom, kot diplomat je pisal potopise (Na obali Ohridskega jezera, Od Kosova do sinjega



»Gospa ministrica« na odru celjskega Ljudskega gledališča. Premiera: 27. aprila 1947.

morja itd.), izdal nekaj izborov pripovedk (Pripovedke nekega kaplarja iz srbsko-bolgarske vojske, Ramazanske povestice), celo Nauk o besedništvu, roman Občinsko dete itd.

Najbolj pomemben in za nas najbolj zanimiv pa je njegov dramski opus. Poskušal se je v vseh dramskih zvrsteh: tragediji, drami, komediji, satiri, burkasti enodejanki in farsu. Najbolj je uspel kot komediograf.

Kot vsa takratna srbska mladina je tudi Nušić veliko bral velike ruske realiste: Tolstoja, Turgenjeva, Čehova in še posebej Gogolja. Vpliv slednjega je čutili v vseh prvih komedijah, zlasti v Sumljivi osebi, za katero celo sam pravi v podnaslovu, da je Gogoljiada v dveh dejanjih. Kot pri Gogolju, je prav tako tudi pri Nušiću večina njegovih komedij družbena satira na takratno mlado srbsko meščanstvo in oblast. Družbena satira je njegova strast in v tem žanru je napisal svoja najboljša dela.

Od »Ljudskega poslanca« 1883 do pogumne burkaste satire Protekcija, Sumljive osebe, pa Gospe ministrice, Dr., UJEŽ-a, Žalujočih ostalih, Pokojnika in nedokončane Oblasti, povsod smo priče enega samega nenehnega pisateljevega boja s staro oblastjo, boja, ki se je začel z že omenjeno pesmijo »Dva raba«. Kako pogumno je pisatelj ožigosal materialno požrešnost in korupcijo ljudskih poslancev, uradnikov, sreskih kapetanov, pisarjev, žandarjev, trgovcev idr.! Razumljivo je, da tako marsikatero delo ni dočakalo natisa ali uprizoritve tudi po dvajset in več let.

Kljub vsemu ni zgubil poguma, ni odnehal. Z nenavadnim talentom in humorjem je znal znova in znova v neštetih variantah zgrabiti življenje in ga kot posrečeno karikaturu ali ogledalo postaviti na oder. Ni vsiljiv moralist in doktrinar. Ni imel ambicij, da bi nam sugeriral, kakšni naj bi bili ministrica, poslanec, uradnik, oblastnik, skratka — kakšno naj bi bilo življenje. Zadovoljil se je s tem, da nam je kar najbolj duhovito predstavil svojo okolico ter se ji prešerno zakrohotal. Ni kot Cankar trpel, ko je opisoval svoje someščane. Z njimi je sedel za isto mizo ter se od srca nasmejal. Bolj ko je bil režim občutljiv, bolj ko je bila napaka delikatna in oseba, ki jo je nameraval ošibati, na visokem položaju, tem več je bilo v njegovem tekstu in dialogu dovtipov, ki so napolnili dvorane z bohotnim smehom, ki je pripomogel tudi najbolj grenki resnici do besede.

Vse njegove osebe so spontano tipizirani predstavniki beograjske čaršije, kavarn, uradov in patriarhalnega družinskega okolja. Vsaka komedija je spretno skomponirana, dramaturško kontrastna, skratka iz obsežne galerije tipov. Njihov jezik ni ne poetski in ne strogo knjižni. Pisatelj name noma uporablja jezik ulice, kavarne, kuhinje. Ne piše za ozki krog ekspertov, estetov in izobražencev. Zato so ga kritiki in časnikarji neusmiljeno trgali in mu očitali, da jezikovno ni dovolj izobražen, da je nepoetičen, primitiven. Te trditve so samo delno točne. Za satirično paletu v Nušičevem času ni bila potrebna visoka poezija Molièrovih komedij, realistična komična paleta zahteva iskrivo duhovit in preprost jezik. Tu niso potrebne visokopoetske deskriptivnosti, ki so v časteh pri renomiranih esteti in kulturnih kritikih. V realistični satiri in komediji, a komedija mora biti realistična, mora biti jezik jasan, duhovit in preprost. In to so kvalitete Nušičevega genija, ki so ga naredile za najbolj popularnega jugoslovanskega komediografa. Bil je in ostal ljubljenec najširše publike.

Drago Fišer

*Drago Fišer,
režiser Opere SNG
v Ljubljani*



Uprizoritveni problemi Nušičeve komedije

Pred vojno so Nušičeve tekste interpretirali s premočnim poudarkom na dovtype, iz njegovih del so naredili pretirano burko, v kateri so se igralci, zapeljani po spontanem reagiranju publike, izživiljali ne le v vulgarnem serviranju Nušičevih dovtipov, marveč so sami dodajali in improvizirali. Tako je propadlo mnogo zdrave družbene kritike in satire, ki so bile dejansko motiv Nušičevega pisanja.

Po vojni, v času tako imenovanega »socialističnega realizma« so poskušali nekateri režiserji umiriti to Nušičevo humoristično kozersko maniro; dovtipnost so skušali čimbolj zmanjšati, satiričnost in družbeno kritiko postaviti v prvi plan. Tudi to je bila deformacija Nušiča. V zvezi s tako koncepcijo režiserja Huga Klajna, naniza kritik Milan Bogdanović tele misli. »Satiru je (Nušič!) pronosio kao kontribandu, pokrivajući je sadržajima



ŽIVKA: Otroka, otroka, držita me!

ČEDA: Tako sem si zamislil: oče mi izposluje pri razredni loteriji posojilo 12.000 dinarjev v trgovske namene, in sicer namesto dote.



ŽIVKA: Minister moj dragil

za smejanje. Reditelj je prikazujući ovu Nušićevu komediju očigledno želeo da njenu pravo vrednost, onaj komični palet, kojim je ona prožeta, *sekundarno postavi*, da bi na prvi plan izvukao ozbiljnije sadržajne elemente, koji ispod njih leže. On je hteo da u izvesnoj meri ublaži žive, varničave komične efekte ... da bi istakao *ozbiljnost satiričnog motiva komedije* ... u punoj njegovoj težini. Ali tu odmah i neizbežno nastaje jedna opasnost. Na taj način se Nušićeva komedija ... pretvara u izvesnoj meri u dramu i samim tim najednom postaje siva, mlaka i tmurna.»

Sodobna interpretacija Nušića zahteva torej od nas, da poiščemo pravo mero v serviranju njegove zapeljive in tako iskrive komike. Istočasno se mora skozi smeh čutiti vsa življenjska resničnost njegove satire. Komičnost in satiričnost sta dve kontrapunktično izpeljani komponenti, ki ju moramo v vsakem prizoru čutiti i kot celoto i kot samostojni dramaturško estetski vrednoti.

Poseben problem predstavlja interpretiranje Nušića v slovenščini, ne samo zaradi jezika, marveč tudi zaradi razlik v mentaliteti Slovencev in Srbov. Če gledamo dialektično in se ozremo za nekaj stoletij nazaj, bomo videli, da so mentalitetne razlike rezultat naše družbeno-zgodovinske preteklosti. Tam, kjer je bila skozi stoletja turška okupacija, je vegetirala mentaliteta bojvnika, ki je skoraj nenehno imel v rokah puško in sabljo. Turki sploh niso dajali možnosti za razvoj družbenega življenja, tudi sami so bili bojvniki in so morali po zakonih svoje vere vsaj enkrat na leto na zmagovalni vojni pohod za svojega Alaha. Slovanski element se je v nevolji združil, boril se je za golo eksistenco in spontano med seboj manifestiral svoje občutke in duševne preokupacije.

Hrvatje in Slovenci so bili v tem času pod »kulturno« okupacijo visoko civilizirane in organizirane družbe. Tu je obstajal družbeni red, konvencija, ki je skozi stoletja prerasla v tradicijo. To družbeno ureditev je bilo treba spoznati, potrebno je bilo obvladati družbeno konvencijo, znati obleči rokavice in skozi rokavice izražati svoje misli in poskušati doseči realizacijo svojih interesov.

Na jugu ni bila potrebna forma za izražanje čustev in za prikazovanje problemov, s problemi so prihajali takoj na dan — vedelo se je: od tam prihaja in tam je sovražnik in če hočeš živeti, stoj ob meni, streljaj, udari ali pa beži!

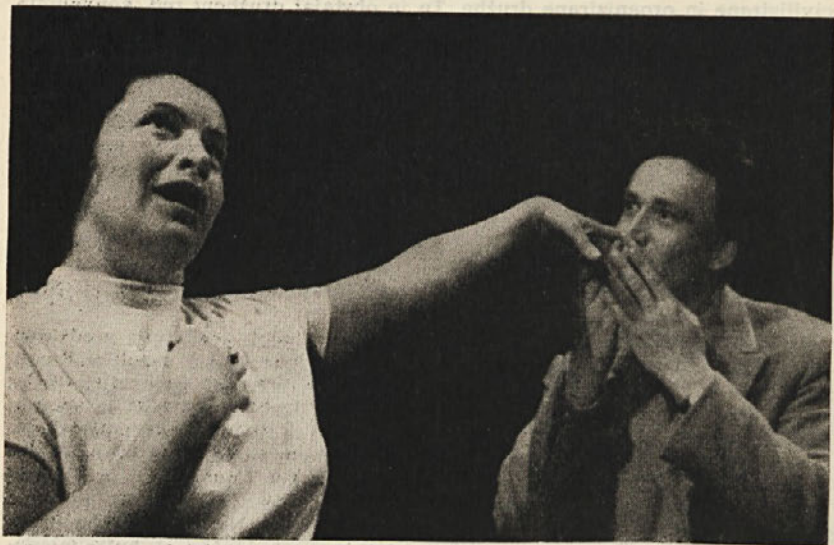
To so bile hitre akcije in hitre emocije.

Iz te antipodnosti dveh različnih stoletnih okupatorskih oblasti izvirajo vse mentalitetne razlike, ki so Srbom ovira, da težko igrajo Krležo ali Cankarja, Hrvatom in Slovencem pa, da teže igrajo Nušića, Sterijo ali Stankovića.

To pa ne pomeni, da bi na Slovenskem ne mogli realizirati predstave, ki bi bila zelo blizu pristnemu Nušiću. Saj če ima Nušić uspeh v Rusiji, na Češkem, Poljskem ali v Bolgariji, potem je tem več garancije, da bo uspel na Slovenskem. Tukaj bomo veliko laže dosegli pristnost in spontanost v emocijah, sproščen komedijski ritem in tisti srbski patriarhalni kolorit, ki je gotovo bolj znan nam kot pa drugim slovanskim bratom. Moramo se zavedati dejstva, da Nušić ni trpel kakor Cankar, ko je s satiro bičal družbene in moralne napake svojih sobratov. Nušić si jih je skozi smeh izposodil in se pri tem sam zraven krohotal. Nušića je treba igrati brez predsodkov. Tu so spretno izbrani tipi malomeščanske ali bolje mladomeščanske patriarhalne sredine, ki jo ženejo v akcijo samo lastni interesi.



ŽIVKA: Trikrat se bom peljala od Kalimegdana do Slavije, pa če mi je umreti potem ...



NINKOVIĆ: In zdaj vašo ročico, prijateljica moja draga ...



ANKA: Poljubite me na račun!
CEDA: Rad. Prekrasen račun!

Kakšne misli so nas obdajale, ko smo se lotili problema, kako doseči Nušičevo sproščenost, sproščenost beograjske čaršije?

Ali naj odstopimo od knjižne slovenščine in poskušamo s kakšnim dialektom? To bi ustvarilo določeno sproščenost, toda tudi slovensko barvitost, ki bi Nušiča še bolj oddaljila od srbske sredine in njega samega.

Mislili smo tudi na kratke infinitive, s katerimi bi dosegli pogovorno sproščenost. Toda srbski jezik ima veliko več svetlih, odprtih vokalov; vse emocije se manifestirajo skozi te vokale in njihove kvantitete, zato smo tudi ohranili popoln infinitiv, da bi imela fraza več vokalne barvitosti.

Če igramo Francoze, izgovarjamo francoska imena po francosko! Enako smo naredili z imeni v naši Ministrici. Izgovarjamo jih po srbsko. Še več: uvedli smo srbsko deklinacijo, predvsem vokativ (Ujka Vasa — Ujka Vaso, Čeda — Čedo itd.). Tako smo se močno približali srbskemu ambientu. Če temu dodamo še dejstvo, da je dialekt, v katerem je govoril in pogostokrat pisal Nušič, v naglasih pogostokrat popolnoma identičen knjižni slovenščini, tako da bo marsikatera fraza zazvenela popolnoma po srbsko, in če bomo dosegli pristno izgovarjavo srbskih imen, v emocijah pa sproščenost in spontanost — potem upam, da bo naša »Gospa ministrica« zelo blizu pristnemu Nušiču.

Glede kostumov smo se držali Nušičevih pripomb: ok. leta 1900, čeravno smo mislili tudi na leto 1925. Tako smo ohranili predstavi scenski valeur, ki je za današnjega gledalca večji iz leta 1900 kot pa v letu 1925, ki nam je ne samo časovno bližji, marveč se v današnjih modnih tokovih v marsičem ponavlja.

V scenografiji smo se načeloma odpovedali famoznim Nušičevim zaprašenim realističnim sobam z vsemi detajli. Šli smo v realistično stilizacijo: tri stene — tri preproge (na jugu jim pravimo »čilime«) brez vrat. »Čilim« je nujni rekvizit vsake srbske hiše, tipičen za patriarhalni ambient. Kar najbolj funkcionalno pahišje in realistični kostum, prosti dohodi brez vrat — vse to bo dalo možnosti, da se komedijski in komedijantski element razvije do maksimuma.

LETOŠNJI NAGRAJENCI CELJSKEGA GLEDALIŠČA

Med urejanjem gledališkega lista nas je razveselila vest, da je Republiški odbor Združenja dramskih umetnikov Slovenije ob svoji letošnji podelitvi nagrad ZDUS prisodil naslednje nagrade celjskim umetnikom:

Branku Gombaču za režijo Shakespearovega »Riharda II.« — diplomu in denarno nagrado v znesku 70.000 dinarjev.

Janezu Erženu za vlogo Riharda v istoimenski historiji — diplomu in denarno nagrado v znesku 50.000 dinarjev.

Sandiju Krošlu za vlogo Bolingbroka v »Rihardu II.« — diplomu in denarno nagrado v znesku 50.000 dinarjev.

Mariji Goršičevi za vlogo Marije v Kališnikovi drami »Ozka špranja za sonce« — diplomu in nagrado v znesku 40.000 dinarjev za stransko vlogo.

SODELOVANJE MED SINDIKATI

Sindikata SLG je na lastno pobudo organiziral obisk delavcev Tovarne emajlirane posode pri dveh predstavah: Zakonskem vrtiljaku in Pesniški duši. Obakrat navdušeno in hvaležno občinstvo. Znova se je pokazalo, da je zmotno stališče, češ da delavcev ne moremo dobiti v kulturni hram. Res je, da delavec po napornem delu ne išče oddiha tam, kjer si mora »prijoriti« vstop z individualnim pristopom. Organiziran obisk pa ga nekako angažira, razbremenja drobne, a nemara nevšečne skrbi pri nabavi vstopnic, povrhu pa ga ne iztrga iz njegovega kolektiva.

Vsekakor sindikati celjskih tovarn ne smejo pozabiti, da je celjsko gledališče predvsem last delavcev in da jim ne gre jemati kulturnih dobrin, če ni v vprašanju drugega ko neznanen trud z organizacijo obiska!

Sindikata SLG

(Posnetki »Gospe ministrice« so z gledališke skušnje)

Gledališki list Slovenskega ljudskega gledališča v Celju. Številka 4, sezona 1960/61. Lastnik in izdajatelj Slovensko ljudsko gledališče Celje. Predstavnik Fedor Gradišnik sen. Uredil: Janez Zmajc. Slike: Foto Berk. Vsi v Celju. Naklada 1500 izv. Cena izvida 30 dinarjev. Tisk: Časopisno podjetje »Celjski tisk«, Celje 1961.



Slovensko
ljudsko
gledališče

Leslie Stevens

Zakonski vrtiljak

Režija
Mirč Kragelj
Celje 1960/61

TURISTIČNO
IN AVTOBUSNO
PODJETJE



POSLOVALNICA V CELJU, Tomšičev trg 1
Telefon: 23-50

Organizira z lastnimi modernimi turističnimi
avtobusi izlete in potovanja po Jugoslaviji
in v inozemstvo.



LEKARNA
CENTER
CELJE

FOTO LIK

CELJE

TOVARNA TEHTNIC
Celje, Mariborska c. 1
Telefon: 26-27, 21-41

Izdeluje vse vrste teht-
nic za potrebe indu-
strije, trgovine, trans-
porta za široko po-
trošnjo.



Podjetje
ELEKTRO CELJE
CELJE



dobavlja
potrošnikom
električno energijo
po najugodnejših
pogojih

Velika izbira tekstil-
nega blaga, moškega
in ženskega perila —
se priporoča trgovsko
podjetje

MANUFAKTURA
Celje, Stanetova ulica

SOLČAVA
Celje, Prešernova ul.

*Tkanina-
Galanterija*

CELJE

TRGOVSKO
PODJETJE
NA VELIKO

Trgovsko podjetje

»VESNA« CELJE

s svojimi
poslovalnicami:
se priporoča cenjenim
potrošnikom

VLAGAJTE
SVOJE
PRIHRANKE PRI

**Celjski mestni
hranilnici**

LESNINA LJUBLJANA
prodajalna Celje

Vam nudi bogato iz-
biro vseh vrst pohi-
štva, lesa in lesnih
izdelkov.

MED ODMOROM
OBISCITE

**Gledališki
bife**

GOSTILNA

» R I B I Č «

se priporoča!

Kam po predstavi?
V GOSTILNO

» K O P E R «

na kramljanje ob
kozarcu istrske črnine

»Agropromet« Celje

Nakup in prodaja poljskih
pridelkov in reprodukcijskega
materiala

» S A V I N J A «

LESNOSTROVSKI KOMBINAT
C E L J E

NUDI VAM MEHAK IN TRD LES,
PLEMENITE IN SLEPE FURNIRJE
VSEH VRST, KAKOR TUDI
RAZNOVRSTNO EMBALAŽO

**AVTO-MOTO SERVIS
CELJE**

Popravila
vseh vrst motornih
vozil

Trgovsko podjetje
»NASA KNJIGA«
CELJE, Stanetova 10

Vedno na zalogi:
pisarniške potrebščine,
vse vrste papirja
in knjige

Trgovsko podjetje
JADRAN CELJE

prodaja
na veliko
in malo

Restavracija

»OJSTRICA«

Vas vabi po predstavi

**TAPETNISTVO
CELJE**

izdeluje vse vrste
tapetniških izdelkov
serijsko in po
naročilu

Obiščite
veleblagovnico

**IJUDSKI MAGAZIN
CELJE**

kjer boste solidno
postreženi.

Industrijsko gradbeno podjetje

»INGRAD«

C E L J E

Ljubljanska 16

Gozdno gospodarstvo Celje

Vrši s svojimi gozdnimi obrati vsa
gojitvena in varstvena dela, pogo-
zduje, vrši vsa dela izkoriščanja goz-
dov, prevaža les lastne proizvodnje,
urejuje gozdove spl. ljud. premoženja
in zasebni sektor lastništva.



Leslie Stevens

Zakonski vrtiljak

Komedija v 3 dejanjih

Režija: Mirč Kragelj k. g.

Prevod: Maila Golobova

Scena: Sveta Jovanović

Kostumi: Marija Kobi

O s e b e:

Paul Delville	Janez Škof
Content Delville	Nada Božičeva
Katrin Sweg	Marjanca Krošlova
Ross Barnett	Jože Pristov

Premiera

13. I. 1961

Inspicient: Bogo Les — Sepetalka: Olga Puncerjeva — Tehnično vodstvo: Franjo Cesar — Razsvetljava: Bogo Les — Frizerska dela: Vera Srakarjeva — Mizarska dela: Jože Hočevar — Krojaška dela: Amalija Palirjeva in Jože Gobec.



Američan Leslie Stevens je napisal to pristrčno, duhovito komedijo za »stare« zakonce, ki se znajo posmihati svojim slabostim, ne da bi zaradi tega trpela ugled in vera v trajnost njihovih zakonskih zvez. Nasprotno: če se znajo nasmejati sebi, je najboljše znamenje, da bodo odšli domov pomirjeni s svojo usodo. Vendar bi precej pribili, da velja ta dobrodušen posmeh bolj šibkejšemu spolu, tokrat za spremembo — možem!

Dramaturgija igre je preprosta, zahtevna zgolj toliko, kolikor se bomo resnično sprostili in prepustili temu veselumu vrtljaku nedolžnih, a lahko tudi hudó kočljivih peripetij. Prišla je k nam z broadwayskih odrov; moramo reči, da je dognana do popolnosti. Ničesar ji ni pridati, ničesar

vzeti. Vseskoz veje pristrčno nastrojenje, in ko razbije harmonijo neizbežni prišlek — zakonski trikot, blaži ljubosumje prizanesljiva ironija; velik kapital je naložen za take prilike: 25 let ljubezni polnega zakonskega življenja. Nič takega se ne more zgoditi. Če pa se že zgodi — recimo, da se je zares nekaj zgodilo — je tukaj zmerom vsaj eden od obeh, ki prebrodi kočljivo situacijo, ki je v zadnjem hipu ljubeč mož ali ljubeča žena.

»Ali je res kaj bilo ali ne, tega ne bomo nikoli zvedele«, pravi ona. »Odločiti se moramo. Ali ga ljubim ali ne. In če ga ljubim, mu moram verjeti.« Še prej pa, kakopak, mora spraviti grešnika na kolena. Odpuščanje brez zadoščenja — preveč zahtevamo!

**TOVARNA
ORGANSKIH BARVIL
CELJE**

proizvaja
anilinska barvila za
tekstilno, usnjarsko,
papirno in lesno in-
dustrijo ter za eluk-
sirni aluminij

**KLJUČAVNICAR
Aškerčeva ulica 7**

s svojimi obrati:
**KLEPARSTVO
KLJUČAVNICARSTVO
INSTALACIJE**

izvršuje
novogradnje in
popravila

Edini izvoznik
slovenskega hmelja
iz Savinjske doline



Hmeljad

zadružno trgovsko
podjetje za izvoz
hmelja Zalec

**Pivovarna
Laško**

Proizvodnja
najkvalitetnejšega
piva vseh
vrst

Komunalna banka Celje

s podružnicami v Laškem, Mozirju, Rogaški Slatini, Slovenskih Konjicah, Šoštanju, Žalcu in ekspoziturama v Velenju in Šmarju pri Jelšah zbira hranilne vloge in jih obrestuje do 6%.

Trgovsko podjetje

KURIVO CELJE

prodaja nekovinskega gradbenega
materiala in vseh vrst kuriva
na drobno in debelo

Telefon uprava 22-42, komerciala 22-43

KOVINOTEHNA CELJE

Mariborska cesta 17

Veletrgovina s tehnično železnino
in kovinskim blagom!

Telegrami: KOVIT



AGROSERVIS
Šempeter v Sav. d.

izvršuje
popravila vseh vrst
motornih vozil, trak-
torjev itd. po ugod-
nih cenah

Velika izbira, odlična
kvaliteta, lepi vzorci
nizke cene



»VOLNA« CELJE

celje
to per

MOSKO PERILO
VSEH VRST,
TRIKOTAŽA
IN PRESITE ODEJE

Časopisno podjetje
»CELJSKI TISK«
CELJE

Trg V. kongresa 3

sprejme naročila za
tisk in vezavo knjig,
brošur, časopisov, pro-
spektov, obrazcev, va-
bil lepakov in poslov-
nih štampljk.

Prospekt SLG. Izhaja za vsako premiero. Sezona 1960/61.
Št. 3. Naklada 2000 izvodov. Cena 10 dinarjev. Lastnik in
izdajatelj Slovensko ljudsko gledališče v Celju, predstavi-
nik Mr. Fedor Gradišnik. Naslovna stran: arh. Sveta Jovano-
vič. Foto Berk. Urednik: Janez Zmavc. Tisk CP »Celjski tisk«
v Celju.

IZVAZAMO 50 LET
V 45 PREKOMORSKIH DEŽEL

Tovarna emajlirane posode Celje



VODEČI PROIZVAJALEC IN IZVOZNIK
EMAJLIRANE POSODE
POKOSITRENE POSODE
POCINKANE POSODE
HIGIENSKO-TEHNIČNIH PREDMETOV
JEKLENIH KOTLOV
JEKLENIH RADIATORJEV IN
JEKLENK ZA BUTAN-PROPAN PLIN

Posebno priporočamo naše nove izdelke:
ECONOM LONEC, ALU-pekač, SOKOVNIK, DUAL,
ABC, TRIUMF in POMIVALNO OMARICO

Trgovsko podjetje

Elektro-mercator Celje

prodaja na debelo in drobno ves električni material, radio aparate in pribor. Poslovalnice maloprodaje na Ljubljanski cesti 10, v Stanetovi ulici 2 in 3 pa imajo še bogato izbiro vseh vrst gospodinjskih aparatov in pripomočkov. Servisna delavnica za vsa popravila v Razlagovi ulici 3a.

Lesno podjetje Lava Celje

Telefon 24-11

Poštni predal 84

IZVRŠUJE VSA PARKETARSKA DELA
Z MATERIALOM, STRUŽI PARKETE IN
NUDI VSE VRSTE REZANEGA LESA

KOVINSKO PODJETJE

»KLIMA«

CELJE — VODNIKOVA 6

Telefon: Hišna centrala 21-56 — Komerciala 27-00

Izdelujemo in montiramo:

kompletne ventilacijske in klimatične naprave,
poleg vseh v stroko spadajočih del vršimo še instalacijo vodovoda in vseh vrst centralnih kurjav.

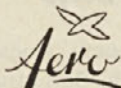


Okrajna zadružna zveza

C E L J E

TOVARNA

se priporoča s svojimi izdelki:



karbon papir,
indigo papir,
pisalni trakovi,
matrice za razmnoževanje,
šolske barvice,
tempera barve,
oljnate umetniške barve,
črnila,
barvila za obleke itd.

CELJE — Kocenova 4
Telefon 20-12

METKA

MEHANIČNA TKALNICA CELJE

Telefon št. 23-90, direktor 27-89

Brzjav: Metka Celje

Izdeluje vse vrste bombažnih tkanin.
Bogata izbira! — Kakovost priznana prvovrstna —
Cene konkurenčne.



Robinson

Slovensko
ljudsko
gledališče

Nicholas Stuart Gray

LEPOTA IN ZVER

Režija
Juro Kislinger
Celje 1960/61

**TURISTICNO
IN AVTOBUSNO
PODJETJE**



POSLOVALNICA V CELJU, Tomšičev trg 1
Telefon: 23-50

Organizira z lastnimi modernimi turističnimi
avtobusi izlete in potovanja po Jugoslaviji
in v inozemstvo.



**LEKARNA
CENTER
CELJE**

FOTO LIK
CELJE

TOVARNA TEHTNIC
Celje, Mariborska c. 1
Telefon: 26-27, 21-41

Izdeluje vse vrste teht-
nic za potrebe indu-
strije, trgovine, trans-
porta za široko po-
trošnjo.



**Podjetje
ELEKTRO CELJE
CELJE**



dobavlja
potrošnikom
električno energijo
po najugodnejših
pogojih

Velika izbira tekstil-
nega blaga, moškega
in ženskega perila —
se priporoča trgovsko
podjetje

MANUFAKTURA
Celje, Stanetova ulica

SOLČAVA
Celje, Prešernova ul.

**Tkanina-
Galanterija**
CELJE

**TRGOVSKO
PODJETJE
NA VELIKO**

Trgovsko podjetje

»VESNA« CELJE

s svojimi
poslovalnicami:
se priporoča cenjenim
potrošnikom

**VLAGAJTE
SVOJE
PRIHRANKE PRI**

**Celjski mestni
hranilnici**

LESNINA LJUBLJANA
prodajalna Celje

Vam nudi bogato iz-
biro vseh vrst pohi-
štva, lesa in lesnih
izdelkov.

**MED ODMOROM
OBISČITE**

**Gledališki
bife**

GOSTILNA

» R I B I Č «

se priporoča!

**Kam po predstavi?
V GOSTILNO**

» K O P E R «

na kramljanje ob
kozarcu istrske črnine

»Agropromet« Celje

Nakup in prodaja poljskih
pridelkov in reprodukcijskega
materiala

» SAVINJA «

**LESNIO INDUSTRIJSKI KOMBINAT
C E L J E**

**NUDI VAM MEHAK IN TRD LES,
PLEMENITE IN SLEPE FURNIRJE
VSEH VRST, KAKOR TUDI
RAZNOVRSTNO EMBALAŽO**

**AVTO-MOTO SERVIS
CELJE**

Popravila
vseh vrst motornih
vozil

Trgovsko podjetje
»NASA KNJIGA«
CELJE, Stanetova 10

Vedno na zalogi:
pisarniške potrebščine,
vse vrste papirja
in knjige

Trgovsko podjetje
JADRAN CELJE

prodaja
na veliko
in malo

Restavracija

»OJSTRICA«

Vas vabi po predstavi

**TAPETNIŠTVO
CELJE**

izdeluje vse vrste
tapetniških izdelkov
serijsko in po
naročilu

Obiščite
veleblagovnico

**LJUDSKI MAGAZIN
CELJE**

kjer boste solidno
postreženi.

Industrijsko gradbeno podjetje

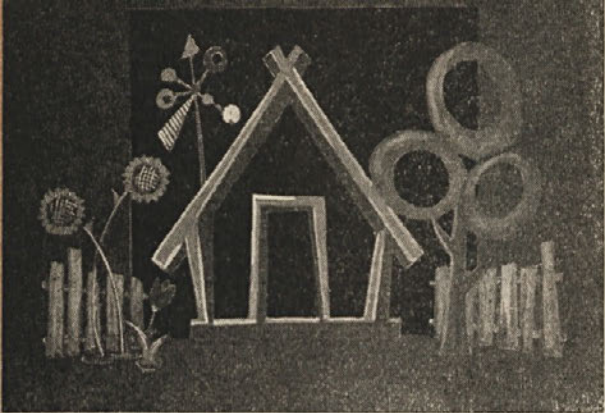
»INGRAD«

C E L J E

Ljubljanska 16

Gozdno gospodarstvo Celje

Vrši s svojimi gozdnimi obrati vsa
gojitvena in varstvena dela, pogo-
zduje, vrši vsa dela izkoriščanja goz-
dov, prevaža les lastne proizvodnje,
urejuje gozdove spl. ljud. premoženja
in zasebni sektor lastništva.



ČAROVNIKOVA HISICA

LEPA — VERA PEROVA



Nicholas Stuart Gray

Lepota in zver

Igra za otroke v treh dejanjih — dvanajstih
slikah

Prevedel: Janko Moder

Režija: Juro Kislinger

Scena: Sveta Jovanović

Kostumi: Alenka Bartl-Serša

O s e b e:

Hokuspokus	Zlatko Šugman
Miki, Zmajček, njegov nečak	Slavko Belak
Princ	Janez Eržen
Klement, trgovec	Marjan Dolinar
Džesamina } njegove hčere {	Marjanca Krošlova
Džonkilina }	Nada Božičeva
Lepa	Vera Perova
Sence: Marija Goršičeva, Angelca Hlebcetova, Maja Šugmanova, Pavle Jeršin, Sandi Krošl, Volodja Peer.	
Čas: leta 1340—1840.	

Premiera

20. XI. 1960

Inspicient: Bogo Les — Šepetalka: Olga Puncerjeva — Tehnično vodstvo: Franjo Cesar — Razsvetljava: Bogo Les — Frizerska dela: Vera Srakarjeva — Mizarska dela: Jože Hočevar — Krojaška dela: Amalija Palirjeva in Jože Gobec — Rekviziterska dela: Ivan Jeram



PRINC IN LEPA — JANEZ ERZEN IN VERA PEROVA

HOKUSPOKUS — ZLATKO ŠUGMAN



ČIRE ČARE, HUDI ČAR,
TUKAJ JAZ SEM GOSPODAR.
VSA ČAROVNA HOSTA SPI
SKRITA PRED ČLOVEŠKIMI OČMI.
MOČNI UROKI, HUDI ČARI
IN ČAROVNIKOV ZAREKI STARI,
SEM, BRŽ SEM, DA SVET SE BO POTRESEL,
V TOLE JAJCE, KI GA JE PETELIN ZNESEL.
V ČRNEM JAJCU SKRITA MOČ
NAJ BO MENI NA POMOČ.
TAM ČEZ V ŠIPKOVI GOŠČAVI
BRŽ NAJ SE MOGOČEN GRAD POSTAVI
IN PORABI ČARE ZNANE,
DA SE PRINC VEČ VEN NE GANE.
ČRNO JAJCE, MOČEN ČAR,
KLIČE TE TVOJ GOSPODAR.
TAM PRI GRADU KROG IN KROG
BRŽ ZASADI VRT IN LOG,
ROŽE V NJEM NAJ NIKDAR NE ZVENIJO,
ŠE SRED ZIME NAJ LEPO CVETIJO:
PRINCA NAJ VSE TO SPOMINJA,
DA LEPOTA JE SVETINJA.

**TOVARNA
ORGANSKIH BARVIL
CELJE**

proizvaja
anilinska barvila za
tekstilno, usnjarsko,
papirno in lesno in-
dustrijo ter za eluk-
sirni aluminij

**KLJUČAVNICAR
Aškerčeva ulica 7**

s svojimi obrati:
**KLEPARSTVO
KLJUČAVNICARSTVO
INSTALACIJE**

izvršuje
novogradnje in
popravila

Edini izvoznik
slovenskega hmelja
iz Savinjske doline



Hmežad

zadružno trgovsko
podjetje za izvoz
hmelja Žalec

**Pivovarna
Laško**

Proizvodnja
najkvalitetnejšega
piva vseh
vrst

Komunalna banka Celje

s podružnicami v Laškem, Mozirju, Rogaški Slatini, Slovenskih Konjicah, Šoštanju, Žalcu in ekspoziturama v Velenju in Šmarju pri Jelšah zbira hranilne vloge in jih obrestuje do 6%.

Trgovsko podjetje

KURIVO CELJE

prodaja nekovinskega gradbenega
materiala in vseh vrst kuriva
na drobno in debelo

Telefon uprava 22-42, komerciala 22-43

KOVINOTEHNA CELJE

Mariborska cesta 17

Veletrgovina s tehnično železnino
in kovinskim blagom!

Telegrami: KOVIT



AGROSERVIS

Šempeter v Sav. d.

izvršuje
popravila vseh vrst
motornih vozil, trak-
torjev itd. po ugod-
nih cenah

Velika izbira, odlična
kvaliteta, lepi vzorci
nizke cene



»VOLNA« CELJE

celje
to per

MOSKO PERILO
VSEH VRST,
TRIKOTAŽA
IN PREŠITE ODEJE

Časopisno podjetje

»CELJSKI TISK«

CELJE

Trg V. kongresa 3

sprejme naročila za
tisk in vezavo knjig,
brošur, časopisov, pro-
spektov, obrazcev, va-
bil lepakov in poslov-
nih štipiljk.

Prospekt SLG. Izhaja za vsako premiero. Sezona 1960/61.
Št. 2. Naklada 2000 izvodov. Cena 10 dinarjev. Lastnik in
izdajatelj Slovensko ljudsko gledališče v Celju, predstavn-
nik Mr. Fedor Gradišnik. Naslovna stran: Sveta Jovanović.
Foto Berk. Tisk ČP »Celjski tisk« v Celju.

IZVAŽAMO 50 LET
V 45 PREKOMORSKIH DEŽEL

Tovarna emajlirane posode Celje



VODEČI PROIZVAJALEC IN IZVOZNIK
EMAJLIRANE POSODE
POKOSITRENE POSODE
POCINKANE POSODE
HIGIENSKO-TEHNIČNIH PREDMETOV
JEKLENIH KOTLOV
JEKLENIH RADIATORJEV IN
JEKLENK ZA BUTAN-PROPAN PLIN

Posebno priporočamo naše nove izdelke:
ECONOM LONEC, ALU-pekač, SOKOVNIK, DUAL,
ABC, TRIUMF in POMIVALNO OMARICO

Trgovsko podjetje

Elektro-mercator Celje

prodaja na debelo in drobno ves električni material, radio aparate in pribor. Poslovalnice maloprodaje na Ljubljanski cesti 10, v Stanetovi ulici 2 in 3 pa imajo še bogato izbiro vseh vrst gospodinjskih aparatov in pripomočkov. Servisna delavnica za vsa popravila v Razlagovi ulici 3a.

Lesno podjetje Lava Celje

Telefon 24-11
Poštni predal 84

IZVRŠUJE VSA PARKETARSKA DELA
Z MATERIALOM, STRUŽI PARKETE IN
NUDI VSE VRSTE REZANEGA LESA

KOVINSKO PODJETJE

»KLIMA«

CELJE — VODNIKOVA 6

Telefon: Hišna centrala 21-56 — Komerciala 27-00

Izdelujemo in montiramo:

kompletne ventilacijske in klimatične naprave,
poleg vseh v stroko spadajočih del vršimo še instalacijo vodovoda in vseh vrst centralnih kurjav.



Okrajna zadrúžna zveza

C E L J E

TOVARNA



CELJE — Kocenova 4
Telefon 20-12

se priporoča s svojimi
izdelki:

karbon papir,
indigo papir,
pisalni trakovi,
matrice za razmnoževanje,
šolske barvice,
tempera barve,
oljnate umetniške barve,
črnila,
barvila za obleke itd.

MEKA

MEHANIČNA TKALNICA CELJE

Telefon št. 23-90, direktor 27-89

Brzjav: Metka Celje

Izdeluje vse vrste bombažnih tkanin.
Bogata izbira! — Kakovost priznana prvovrstna —
Cene konkurenčne.



Slovensko
ljudsko
gledališče

Nicholas Stuart Gray

LEPOTA IN ZVER

Režija
Juro Kislinger
Celje 1960/61

TURISTIČNO
IN AVTOBUSNO
PODJETJE



POSLOVALNICA V CELJU, Tomšičev trg 1
Telefon: 23-50

Organizira z lastnimi modernimi turističnimi
avtobusi izlete in potovanja po Jugoslaviji
in v inozemstvo.



LEKARNA
CENTER
CELJE

FOTO LIK

CELJE

TOVARNA TEHTNIC
Celje, Mariborska c. 1
Telefon: 26-27, 21-41

Izdeluje vse vrste teht-
nic za potrebe indu-
strije, trgovine, trans-
porta za široko po-
trošnjo.



Podjetje
ELEKTRO CELJE
CELJE



dobavlja
potrošnikom
električno energijo
po najugodnejših
pogojih

Velika izbira tekstil-
nega blaga, moškega
in ženskega perila —
se priporoča trgovsko
podjetje

MANUFAKTURA
Celje, Stanetova ulica

SOLČAVA
Celje, Prešernova ul.

*Tkanina-
Galanterija*

CELJE

TRGOVSKO
PODJETJE
NA VELIKO

Trgovsko podjetje

»VESNA« CELJE

s svojimi
poslovalnicami:
se priporoča cenjenim
potrošnikom

**VLAGAJTE
SVOJE
PRIHRANKE PRI**

**Celjski mestni
hranilnici**

**LESNINA LJUBLJANA
prodajalna Celje**

Vam nudi bogato iz-
biro vseh vrst pohi-
štva, lesa in lesnih
izdelkov.

**MED ODMOROM
OBISČITE**

**Gledališki
bife**

GOSTILNA

» R I B I Č «

se priporoča!

**Kam po predstavi?
V GOSTILNO**

» K O P E R «

na kramljanje ob
kozarcu istrske črnine

»Agropromet« Celje

Nakup in prodaja poljskih
pridelkov in reprodukcijskega
materiala

» SAVINJA «

**LESNOSTROVSKI KOMBINAT
CELJE**

NUDI VAM MEHAK IN TRD LES,
PLEMENITE IN SLEPE FURNIRJE
VSEH VRST, KAKOR TUDI
RAZNOVRSTNO EMBALAZO

**AVTO-MOTO SERVIS
CELJE**

Popravila
vseh vrst motornih
vozil

Trgovsko podjetje
»NASA KNJIGA«
CELJE, Stanetova 10

Vedno na zalogi:
pisarniške potrebščine,
vse vrste papirja
in knjige

Trgovsko podjetje
JADRAN CELJE

prodaja
na veliko
in malo

Restavracija

»OJSTRICA«

Vas vabi po predstavi

**TAPETNIŠTVO
CELJE**

izdeluje vse vrste
tapetniških izdelkov
serijsko in po
naročilu

Obiščite
veleblagovnico

**LJUDSKI MAGAZIN
CELJE**

kjer boste solidno
postreženi.

Industrijsko gradbeno podjetje

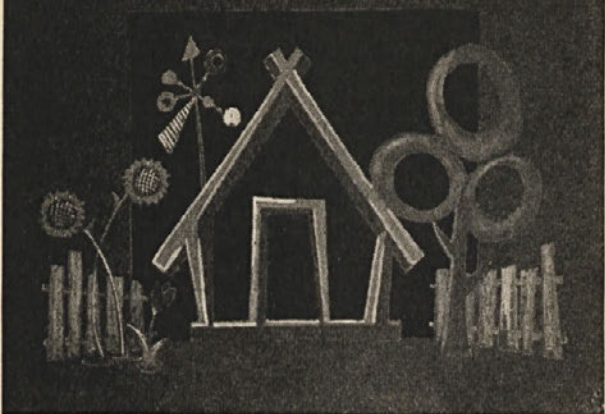
»INGRAD«

C E L J E

Ljubljanska 16

Gozdna gospodarstvo Celje

Vrši s svojimi gozdnimi obrati vsa
gojitvena in varstvena dela, pogo-
zduje, vrši vsa dela izkoriščanja goz-
dov, prevaža les lastne proizvodnje,
urejuje gozdove spl. ljud. premoženja
in zasebni sektor lastništva.



ČAROVNIKOVA HISICA

LEPA — VERA PEROVA



Nicholas Stuart Gray

Lepota in zver

Igra za otroke v treh dejanjih — dvanajstih slikah

Prevedel: Janko Moder

Režija: Juro Kislinger

Scena: Sveta Jovanović

Kostumi: Alenka Bartl-Serša

O s e b e:

Hokuspokus	Zlatko Šugman
Miki, Zmajček, njegov nečak	Slavko Belak
Princ	Janez Eržen
Klement, trgovec	Marjan Dolinar
Džesamina } njegove hčere {	Marjanca Krošlova
Džonkilina }	Nada Božičeva
Lepa	Vera Perova

Sence: Marija Goršičeva, Angelca Hlebcetova, Maja Šugmanova, Pavle Jeršin, Sandi Krošl, Volodja Peer.
Čas: leta 1340—1840.

Premiera
20. XI. 1960

Inspicient: Bogo Les — Šepetalka: Olga Puncerjeva — Tehnično vodstvo: Franjo Cesar — Razsvetljava: Bogo Les — Frizerska dela: Vera Srakarjeva — Mizarska dela: Jože Hočevar — Krojaška dela: Amalija Palirjeva in Jože Gobec — Rekviziterska dela: Ivan Jeram



PRINC IN LEPA — JANEZ ERZEN IN VERA PEROVA

HOKUSPOKUS — ZLATKO SUGMAN



ČIRE ČARE, HUDI ČAR,
TUKAJ JAZ SEM GOSPODAR.
VSA ČAROVNA HOSTA SPI
SKRITA PRED ČLOVEŠKIMI OČMI.
MOČNI UROKI, HUDI ČARI
IN ČAROVNIKOV ZAREKI STARI,
SEM, BRŽ SEM, DA SVET SE BO POTRESEL,
V TOLE JAJCE, KI GA JE PETELIN ZNESEL.
V ČRNEM JAJCU SKRITA MOČ
NAJ BO MENI NA POMOČ.
TAM ČEZ V ŠIPKOVI GOŠČAVI
BRŽ NAJ SE MOGOČEN GRAD POSTAVI
IN PORABI ČARE ZNANE,
DA SE PRINC VEČ VEN NE GANE.
ČRNO JAJCE, MOČEN ČAR,
KLIČE TE TVOJ GOSPODAR.
TAM PRI GRADU KROG IN KROG
BRŽ ZASADI VRT IN LOG,
ROŽE V NJEM NAJ NIKDAR NE ZVENIJO,
ŠE SRED ZIME NAJ LEPO CVETIJO:
PRINCA NAJ VSE TO SPOMINJA,
DA LEPOTA JE SVETINJA.

**TOVARNA
ORGANSKIH BARVIL
CELJE**

proizvaja
anilinska barvila za
tekstilno, usnjarsko,
papirno in lesno in-
dustrijo ter za eluk-
sirni aluminij

**KLJUČAVNIČAR
Aškerčeva ulica 7**

s svojimi obrati:
**KLEPARSTVO
KLJUČAVNIČARSTVO
INSTALACIJE**

izvršuje
novogradnje in
popravila

Edini izvoznik
slovenskega hmelja
iz Savinjske doline



Hmežad

zadružno trgovsko
podjetje za izvoz
hmelja Zalec

**Pivovarna
Laško**

Proizvodnja
najkvalitetnejšega
piva vseh
vrst

Komunalna banka Celje

s podružnicami v Laškem, Mozirju, Roga-
ški Slatini, Slovenskih Konjicah, Šoštanju,
Žalcu in ekspoziturama v Velenju in Šmar-
ju pri Jelšah zbira hranilne vloge in jih
obrestuje do 6%.

Trgovsko podjetje

KURIVO CELJE

prodaja nekovinskega gradbenega
materiala in vseh vrst kuriva
na drobno in debelo

Telefon uprava 22-42, komerciala 22-43

KOVINOTEHNA CELJE

Mariborska cesta 17

Veletrgovina s tehnično železnino
in kovinskim blagom!

Telegrami: KOVIT



AGROSERVIS
Šempeter v Sav. d.

izvršuje
popravila vseh vrst
motornih vozil, trak-
torjev itd. po ugod-
nih cenah

Velika izbira, odlična
kvaliteta, lepi vzorci
nizke cene



»VOLNA« CELJE

celje
to per

MOSKO PERILO
VSEH VRST,
TRIKOTAŽA
IN PRESITE ODEJE

Casopisno podjetje
»CELJSKI TISK«
CELJE

Trg V. kongresa 3

sprejme naročila za
tisk in vezavo knjig,
brošur, časopisov, pro-
spektov, obrazcev, va-
bil lepakov in poslov-
nih šampiljk.

Prospekt SLG. Izhaja za vsako premiero. Sezona 1960/61.
Št. 2. Naklada 2000 izvodov. Cena 10 dinarjev. Lastnik in
izdajatelj Slovensko ljudsko gledališče v Celju, predstavi-
nik Mr. Fedor Gradišnik. Naslovna stran: Sveta Jovanović.
Foto Berk. Tisk CP »Celjski tiske« v Celju.

IZVAŽAMO 50 LET
V 45 PREKOMORSKIH DEŽEL

Tovarna emajlirane posode Celje



VODEČI PROIZVAJALEC IN IZVOZNIK
EMAJLIRANE POSODE
POKOSITRENE POSODE
POCINKANE POSODE
HIGIENSKO-TEHNIČNIH PREDMETOV
JEKLENIH KOTLOV
JEKLENIH RADIATORJEV IN
JEKLENK ZA BUTAN-PROPAN PLIN

Posebno priporočamo naše nove izdelke:
ECONOM LONEC, ALU-pekač, SOKOVNIK, DUAL,
ABC, TRIUMF in POMIVALNO OMARICO

Trgovsko podjetje

Elektro-mercator Celje

prodaja na debelo in drobno ves električni material, radio aparate in pribor. Poslovalnice maloprodaje na Ljubljanski cesti 10, v Stanetovi ulici 2 in 3 pa imajo še bogato izbiro vseh vrst gospodinjskih aparatov in pripomočkov. Servisna delavnica za vsa popravila v Razlagovi ulici 3a.

Lesno podjetje Lava Celje

Telefon 24-11
Poštni predal 84

IZVRŠUJE VSA PARKETARSKA DELA
Z MATERIALOM, STRUŽI PARKETE IN
NUDI VSE VRSTE REZANEGA LESA

KOVINSKO PODJETJE

»KLIMA«

CELJE — VODNIKOVA 6

Telefon: Hišna centrala 21-56 — Komerciala 27-00

Izdelujemo in montiramo:

kompletne ventilacijske in klimatične naprave,
poleg vseh v stroko spadajočih del vršimo še instalacijo vodovoda in vseh vrst centralnih kurjav.



Okrajna zadrúžna zveza

C E L J E

TOVARNA



CELJE — Kocenova 4

Telefon 20-12

se priporoča s svojimi izdelki:

karbon papir,
indigo papir,
pisalni trakovi,
matrice za razmnoževanje,
šolske barvice,
tempera barve,
oljnate umetniške barve,
črnila,
barvila za obleke itd.

MEKA

MEHANIČNA TKALNICA CELJE

Telefon št. 23-90, direktor 27-89

Brzjav: Metka Celje

Izdeluje vse vrste bombažnih tkanin.
Bogata izbira! — Kakovost priznana prvovrstna —
Cene konkurenčne.



Slovensko
ljudsko
gledališče

Leslie Stevens

Zakonski vrtiljak

Režija
Mirč Kragelj
Celje 1960/61

Trgovsko podjetje

»VESNA« CELJE

s svojimi
poslovalnicami:
se priporoča cenjenim
potrošnikom

VLAGAJTE
SVOJE
PRIHRANKE PRI

**Celjski mestni
hranilnici**

LESNINA LJUBLJANA
prodajalna Celje

Vam nudi bogato iz-
biro vseh vrst pohi-
štva, lesa in lesnih
izdelkov.

MED ODMOROM
OBISČITE

**Gledališki
bife**

GOSTILNA

» R I B I Č «

se priporoča!

Kam po predstavi?
V GOSTILNO

» K O P E R «

na kramljanje ob
kozarcu istrske črnine

»Agropromet« Celje

Nakup in prodaja poljskih
pridelkov in reprodukcijskega
materiala

» S A V I N J A «

LESNO INDUSTRIJSKI KOMBINAT
C E L J E

NUDI VAM MEHAK IN TRD LES,
PLEMENITE IN SLEPE FURNIRJE
VSEH VRST, KAKOR TUDI
RAZNOVRSTNO EMBALAŽO

**AVTO-MOTO SERVIS
CELJE**

Popravila
vseh vrst motornih
vozil

Trgovsko podjetje
»NASA KNJIGA«
CELJE, Stanetova 10

Vedno na zalogi:
pisarniške potrebščine,
vse vrste papirja
in knjige

Trgovsko podjetje
JADRAN CELJE

prodaja
na veliko
in malo

Restavracija

»OJSTRICA«

Vas vabi po predstavi

**TAPETNIŠTVO
CELJE**

izdeluje vse vrste
tapetniških izdelkov
serijsko in po
naročilu

Obiščite
veleblagovnico

**LJUDSKI MAGAZIN
CELJE**

kjer boste solidno
postreženi.

Industrijsko gradbeno podjetje

»INGRAD«

C E L J E

Ljubljanska 16

Gozdno gospodarstvo Celje

Vrši s svojimi gozdnimi obrati vsa
gojitvena in varstvena dela, pogo-
zduje, vrši vsa dela izkoriščanja goz-
dov, prevaža les lastne proizvodnje,
urejuje gozdove spl. ljud. premoženja
in zasebni sektor lastništva.



Leslie Stevens

Zakonski vrtiljak

Komedija v 3 dejanjih

Režija: Mirč Kragelj k. g.

Prevod: Maila Golobova

Scena: Sveta Jovanović

Kostumi: Marija Kobi

O s e b e :

Paul Delville	Janez Škof
Content Delville	Nada Božičeva
Katrin Sweg	Marjanca Krošlova
Ross Barnett	Jože Pristov

Premiera

13. I. 1961

Inspicient: Bogo Les — Šepetalka: Olga Puncerjeva — Tehnično vodstvo: Franjo Cesar — Razsvetljava: Bogo Les — Frizerska dela: Vera Srakarjeva — Mizarska dela: Jože Hočevar — Krojaška dela: Amalija Palirjeva in Jože Gobec.



Američan Leslie Stevens je napisal to pristrčno, duhovito komedijo za »stare« zakonce, ki se znajo posmihati svojim slabostim, ne da bi zaradi tega trpela ugled in vera v trajnost njihovih zakonskih zvez. Nasprotno: če se znajo nasmejati sebi, je najboljšje znamenje, da bodo odšli domov pomirjeni s svojo usodo. Vendar bi precej pribili, da velja ta dobrodušen posmeh bolj šibkejšemu spolu, tokrat za spremembo — možem!

Dramaturgija igre je preprosta, zahtevna zgolj toliko, kolikor se bomo resnično sprostili in prepustili temu veselumu vrtljaku nedolžnih, a lahko tudi hudó košljivih peripetij. Prišla je k nam z broadwayskih odrov; moramo reči, da je dognana do popolnosti. Ničesar ji ni pridati, ničesar

vzeti. Vseskoz veje pristrčno nastrojenje, in ko razbije harmonijo neizbežni prišlek — zakonski trikot, blaži ljubosumje prizanesljiva ironija; velik kapital je naložen za take prilike: 25 let ljubezni polnega zakonskega življenja. Nič takega se ne more zgoditi. Če pa se že zgodi — recimo, da se je zares nekaj zgodilo — je tukaj zmerom vsaj eden od obeh, ki prebrodi košljivo situacijo, ki je v zadnjem hipu ljubeč mož ali ljubeča žena.

»Ali je res kaj bilo ali ne, tega ne bomo nikoli zvedele«, pravi ona. »Odločiti se moramo. Ali ga ljubim ali ne. In če ga ljubim, mu moram verjeti.« Se prej pa, kakopak, mora spraviti grešnika na kolena. Odpuščanje brez zadoščenja — preveč zahtevamo!

**TOVARNA
ORGANSKIH BARVIL
CELJE**

proizvaja
anilinska barvila za
tekstilno, usnjarsko,
papirno in lesno in-
dustrijo ter za eluk-
sirni aluminij

KLJUČAVNICAR
Aškerčeva ulica 7

s svojimi obrati:
KLEPARSTVO
KLJUČAVNICARSTVO
INSTALACIJE

izvršuje
novogradnje in
popravila

Edini izvoznik
slovenskega hmelja
iz Savinjske doline



Hmeljad

zadružno trgovsko
podjetje za izvoz
hmelja Zalec

**Pivovarna
Laško**

Proizvodnja
najkvalitetnejšega
piva vseh
vrst

Komunalna banka Celje

s podružnicami v Laškem, Mozirju, Roga-
ški Slatini, Slovenskih Konjicah, Šoštanju,
Žalcu in ekspoziturama v Velenju in Šmar-
ju pri Jelšah zbira hranilne vloge in jih
obrestuje do 6%.

Trgovsko podjetje

KURIVO CELJE

prodaja nekovinskega gradbenega
materiala in vseh vrst kuriva
na drobno in debelo

Telefon uprava 22-42, komerciala 22-43

KOVINOTEHNA CELJE

Mariborska cesta 17

Veletrgovina s tehnično železnino
in kovinskim blagom!

Telegrami: KOVIT



AGROSERVIS
Šempeter v Sav. d.

izvršuje
popravila vseh vrst
motornih vozil, trak-
torjev itd. po ugod-
nih cenah

Velika izbira, odlična
kvaliteta, lepi vzorci
nizke cene



» V O L N A « CELJE

celje
to per

MOŠKO PERILO
VSEH VRST,
TRIKOTAŽA
IN PRESITE ODEJE

Časopisno podjetje
»CELJSKI TISK«
CELJE

Trg V. kongresa 3

sprejme naročila za
tisk in vezavo knjig,
brošur, časopisov, pro-
spektov, obrazcev, va-
bil lepakov in poslov-
nih štampiljk.

Prospekt SLG. Izhaja za vsako premiero. Sezona 1960/61.
Št. 3. Naklada 2000 izvodov. Cena 10 dinarjev. Lastnik in
izdajatelj Slovensko ljudsko gledališče v Celju, predstavi-
nik Mr. Fedor Gradišnik. Naslovna stran: arh. Sveta Jovano-
vič. Foto Berk. Urednik: Janez Žmavc. Tisk ČP »Celjski tisk«
v Celju.

IZVAŽAMO 50 LET
V 45 PREKOMORSKIH DEŽEL

Tovarna emajlirane posode Celje



VODEČI PROIZVAJALEC IN IZVOZNIK
EMAJLIRANE POSODE
POKOSITRENE POSODE
POCINKANE POSODE
HIGIENSKO-TEHNIČNIH PREDMETOV
JEKLENIH KOTLOV
JEKLENIH RADIATORJEV IN
JEKLENK ZA BUTAN-PROPAN PLIN

Posebno priporočamo naše nove izdelke:
ECONOM LONEC, ALU-pekač, SOKOVNIK, DUAL,
ABC, TRIUMF in POMIVALNO OMARICO

Trgovsko podjetje

Elektro-mercator Celje

prodaja na debelo in drobno ves električni material, radio aparate in pribor. Poslovalnice maloprodaje na Ljubljanski cesti 10, v Stanetovi ulici 2 in 3 pa imajo še bogato izbiro vseh vrst gospodinjskih aparatov in pripomočkov. Servisna delavnica za vsa popravila v Razlagovi ulici 3a.

Lesno podjetje Lava Celje

Telefon 24-11
Poštni predal 84

IZVRŠUJE VSA PARKETARSKA DELA
Z MATERIALOM, STRUŽI PARKETE IN
NUDI VSE VRSTE REZANEGA LESA

KOVINSKO PODJETJE

»KLIMA«

CELJE — VODNIKOVA 6

Telefon: Hišna centrala 21-56 — Komerciala 27-00

Izdelujemo in montiramo:

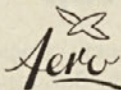
kompletne ventilacijske in klimatične naprave,
poleg vseh v stroko spadajočih del vršimo še instalacijo vodovoda in vseh vrst centralnih kurjav.



Okrajna zadružna zveza

C E L J E

TOVARNA



CELJE — Kocenova 4
Telefon 20-12

se priporoča s svojimi izdelki:

karbon papir,
indigo papir,
pisalni trakovi,
matrice za razmnoževanje,
šolske barvice,
tempera barve,
oljnate umetniške barve,
črnila,
barvila za obleke itd.

MEIKA

MEHANIČNA TKALNICA CELJE

Telefon št. 23-90, direktor 27-89

Brzjav: Metka Celje

Izdeluje vse vrste bombažnih tkanin.
Bogata izbira! — Kakovost priznana prvovrstna —
Cene konkurenčne.

**TURISTIČNO
IN AVTOBUSNO
PODJETJE**



POSLOVALNICA V CELJU, Tomšičev trg 1
Telefon: 23-50

Organizira z lastnimi modernimi turističnimi
avtobusi izlete in potovanja po Jugoslaviji
in v inozemstvo.



**LEKARNA
CENTER
CELJE**

FOTO LIK

CELJE

TOVARNA TEHTNIC
Celje, Mariborska c. 1
Telefon: 26-27, 21-41

Izdeluje vse vrste teht-
nic za potrebe indu-
strije, trgovine, trans-
porta za široko po-
trošnjo.



**Podjetje
ELEKTRO CELJE
CELJE**



dobavlja
potrošnikom
električno energijo
po najugodnejših
pogojih

Velika izbira tekstil-
nega blaga, moškega
in ženskega perila —
se priporoča trgovsko
podjetje

MANUFAKTURA
Celje, Stanetova ulica

SOLČAVA
Celje, Prešernova ul.

**Tkanina-
Galanterija**

CELJE

**TRGOVSKO
PODJETJE
NA VELIKO**



Slovensko
ljudsko
gledališče

Leslie Stevens

Zakonski vrtiljak

Režija
Mirč Kragelj
Celje 1960/61

TURISTIČNO
IN AVTOBUSNO
PODJETJE



POSLOVALNICA V CELJU, Tomšičev trg 1
Telefon: 23-50

Organizira z lastnimi modernimi turističnimi
avtobusi izlete in potovanja po Jugoslaviji
in v inozemstvo.



LEKARNA
CENTER
CELJE

FOTO LIK
CELJE

TOVARNA TEHTNIC
Celje, Mariborska c. 1
Telefon: 26-27, 21-41

Izdeluje vse vrste teht-
nic za potrebe indu-
strije, trgovine, trans-
porta za široko po-
trošnjo.



Podjetje
ELEKTRO CELJE
CELJE



dobavlja
potrošnikom
električno energijo
po najugodnejših
pogojih

Velika izbira tekstil-
nega blaga, moškega
in ženskega perila —
se priporoča trgovsko
podjetje

MANUFAKTURA
Celje, Stanetova ulica
SOLČAVA
Celje, Prešernova ul.

Tkanina-
Galanterija
CELJE

TRGOVSKO
PODJETJE
NA VELIKO

Trgovsko podjetje

»VESNA« CELJE

s svojimi
poslovalnicami:
se priporoča cenjenim
potrošnikom

VLAGAJTE
SVOJE
PRIHRANKE PRI

**Celjski mestni
hranilnici**

LESNINA LJUBLJANA
prodajalna Celje

Vam nudi bogato iz-
biro vseh vrst pohi-
štva, lesa in lesnih
izdelkov.

MED ODMOROM
OBISCITE

**Gledališki
bife**

GOSTILNA

» R I B I Č «

se priporoča!

Kam po predstavi?
V GOSTILNO

» K O P E R «

na kramljanje ob
kozarcu istrske črnine

»Agropromet« Celje

Nakup in prodaja poljskih
pridelkov in reprodukcijskega
materiala

» S A V I N J A «

LESNO INDUSTRIJSKI KOMBINAT
C E L J E

NUDI VAM MEHAK IN TRD LES,
PLEMENITE IN SLEPE FURNIRJE
VSEH VRST, KAKOR TUDI
RAZNOVRSTNO EMBALAŽO

**AVTO-MOTO SERVIS
CELJE**

Popravila
vseh vrst motornih
vozil

**Trgovsko podjetje
»NASA KNJIGA«
CELJE, Stanetova 10**

Vedno na zalogi:
pisarniške potrebščine,
vse vrste papirja
in knjige

**Trgovsko podjetje
JADRAN CELJE**

prodaja
na veliko
in malo

Restavracija

»OJSTRICA«

Vas vabi po predstavi

**TAPETNIŠTVO
CELJE**

izdeluje vse vrste
tapetniških izdelkov
serijsko in po
naročilu

Obiščite
veleblagovnico

**LJUDSKI MAGAZIN
CELJE**

kjer boste solidno
postreženi.

Industrijsko gradbeno podjetje

»INGRAD«

C E L J E

Ljubljanska 16

Gozdno gospodarstvo Celje

Vrši s svojimi gozdnimi obrati vsa
gojitvena in varstvena dela, pogo-
zduje, vrši vsa dela izkoriščanja goz-
dov, prevaža les lastne proizvodnje,
urejuje gozdove spl. ljud. premoženja
in zasebni sektor lastništva.



Leslie Stevens

Zakonski vrtiljak

Komedija v 3 dejanjih

Režija: Mirč Kragelj k. g.

Prevod: Maila Golobova

Scena: Sveta Jovanović

Kostumi: Marija Kobi

O s e b e:

Paul Delville	Janez Škof
Content Delville	Nada Božičeva
Katrin Sweg	Marjanca Krošlova
Ross Barnett	Jože Pristov

Premiera

13. I. 1961

Inspicient: Bogo Les — Šepetalka: Olga Puncerjeva — Tehnično vodstvo: Franjo Cesar — Razsvetljava: Bogo Les — Frizerska dela: Vera Srakarjeva — Mizarska dela: Jože Hočevar — Krojaška dela: Amalija Palirjeva in Jože Gobec.



Američan Leslie Stevens je napisal to pristrčno, duhovito komedijo za »starec« zakonce, ki se znajo posmihati svojim slabostim, ne da bi zaradi tega trpela ugled in vera v trajnost njihovih zakonskih zvez. Nasprotno: če se znajo nasmejati sebi, je najboljšje znamenje, da bodo odšli domov pomirjeni s svojo usodo. Vendar bi precej pribili, da velja ta dobrodušen posmeh bolj šibkejšemu spolu, tokrat za spremembo — možem!

Dramaturgija igre je preprosta, zahtevna zgolj toliko, kolikor se bomo resnično sprostili in prepustili temu veselemu vrtiljaku nedolžnih, a lahko tudi hudó koeljivih peripetij. Prišla je k nam z broadwayskih odrov; moramo reči, da je dognana do popolnosti. Ničesar ji ni pridati, ničesar

vzeti. Vseskoz veje pristrčno nastrojenje, in ko razbije harmonijo neizbežni prišlek — zakonski trikot, blaži ljubosumje prizanesljiva ironija; velik kapital je naložen za take prilike: 25 let ljubezni polnega zakonskega življenja. Nič takega se ne more zgoditi. Če pa se že zgodi — recimo, da se je zares nekaj zgodilo — je tukaj zmerom vsaj eden od obeh, ki prebrodi koeljivo situacijo, ki je v zadnjem hipu ljubeč mož ali ljubeča žena.

»Ali je res kaj bilo ali ne, tega ne bomo nikoli zvedele«, pravi ona. »Odločiti se moramo. Ali ga ljubim ali ne. In če ga ljubim, mu moram verjeti.« Še prej pa, kakopak, mora spraviti grešnika na kolena. Opuščanje brez zadoščanja — preveč zahtevamo!

**TOVARNA
ORGANSKIH BARVIL
CELJE**

proizvaja
anilinska barvila za
tekstilno, usnjarsko,
papirno in lesno in-
dustrijo ter za eluk-
sirni aluminij

KLJUČAVNIČAR
Aškerčeva ulica 7

s svojimi obrati:
**KLEPARSTVO
KLJUČAVNIČARSTVO
INSTALACIJE**

izvršuje
novogradnje in
popravlila

Edini izvoznik
slovenskega hmelja
iz Savinjske doline



Hmeljad

zadružno trgovsko
podjetje za izvoz
hmelja Zalec

**Pivovarna
Laško**

Proizvodnja
najkvalitetnejšega
piva vseh
vrst

Komunalna banka Celje

s podružnicami v Laškem, Mozirju, Roga-
ški Slatini, Slovenskih Konjicah, Šoštanju,
Žalcu in ekspoziturama v Velenju in Šmar-
ju pri Jelšah zbira hranilne vloge in jih
obrestuje do 6%.

Trgovsko podjetje

KURIVO CELJE

prodaja nekovinskega gradbenega
materiala in vseh vrst kuriva
na drobno in debelo

Telefon uprava 22-42, komerciala 22-43

KOVINOTEHNA CELJE

Mariborska cesta 17

Veletrgovina s tehnično železnino
in kovinskim blagom!

Telegrami: KOVIT



AGROSERVIS

Šempeter v Sav. d.

izvršuje
popravila vseh vrst
motornih vozil, trak-
torjev itd. po ugod-
nih cenah

Velika izbira, odlična
kvaliteta,* lepi vzorci
nizke cene



»VOLNA« CELJE

celje
to per

MOSKO PERILO
VSEH VRST,
TRIKOTAŽA
IN PRESITE ODEJE

Časopisno podjetje

»CELJSKI TISK«
CELJE

Trg V. kongresa 3

sprejme naročila za
tisk in vezavo knjig,
brošur, časopisov, pro-
spektov, obrazcev, va-
bil lepakov in poslov-
nih štampiljk.

Prospekt SLG. Izhaja za vsako premiero. Sezona 1960/61.
Št. 3. Naklada 2000 izvodov. Cena 10 dinarjev. Lastnik in
izdajatelj Slovensko ljudsko gledališče v Celju, predstavi-
nik Mr. Fedor Gradišnik. Naslovna stran: arh. Sveta Jovano-
vić. Foto Berk. Urednik: Janez Žmavc. Tisk CP »Celjski tisk«
v Celju.

IZVAŽAMO 50 LET
V 45 PREKOMORSKIH DEŽEL

Tovarna emajlirane posode Celje



VODEČI PROIZVAJALEC IN IZVOZNIK
EMAJLIRANE POSODE
POKOSITRENE POSODE
POCINKANE POSODE
HIGIENSKO-TEHNIČNIH PREDMETOV
JEKLENIH KOTLOV
JEKLENIH RADIATORJEV IN
JEKLENK ZA BUTAN-PROPAN PLIN

Posebno priporočamo naše nove izdelke:
ECONOM LONEC, ALU-pekač, SOKOVNIK, DUAL,
ABC, TRIUMF in POMIVALNO OMARICO

Trgovsko podjetje

Elektro-meccator Celje

prodaja na debelo in drobno ves električni
material, radio aparate in pribor. Posloval-
nice maloprodaje na Ljubljanski cesti 10,
v Stanetovi ulici 2 in 3 pa imajo še bogato
izbiro vseh vrst gospodinjskih aparatov in
pripomočkov. Servisna delavnica za vsa po-
pravila v Razlagovi ulici 3a.

Lesno podjetje Lava Celje

Telefon 24-11
Poštni predal 84

IZVRŠUJE VSA PARKETARSKA DELA
Z MATERIALOM, STRUŽI PARKETE IN
NUDI VSE VRSTE REZANEGA LESA

KOVINSKO PODJETJE

»KLIMA«

CELJE — VODNIKOVA 6

Telefon: Hišna centrala 21-56 — Komerciala 27-00

Izdelujemo in montiramo:

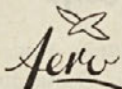
kompletne ventilacijske in klimatične naprave,
poleg vseh v stroko spadajočih del vršimo še instalacijo vodovoda in vseh vrst centralnih kurjav.



Okrajna zadrúžna zveza

C E L J E

TOVARNA



CELJE — Kocenova 4
Telefon 20-12

se priporoča s svojimi izdelki:

karbon papir,
indigo papir,
pisalni trakovi,
matrice za razmnoževanje,
šolske barvice,
tempera barve,
oljnate umetniške barve,
črnila,
barvila za obleke itd.

METKA

MEHANIČNA TKALNICA CELJE

Telefon št. 23-90, direktor 27-89

Brzjav: Metka Celje

Izdeluje vse vrste bombažnih tkanin.
Bogata izbira! — Kakovost priznana prvovrstna —
Cene konkurenčne.



Robinson

Slovensko
ljudsko
gledališče

Nicholas Stuart Gray

LEPOTA IN ZVER

Režija
Juro Kislinger
Celje 1960/61

**TURISTICNO
IN AVTOBUSNO
PODJETJE**



POSLOVALNICA V CELJU, Tomšičev trg 1
Telefon: 23-50

Organizira z lastnimi modernimi turističnimi
avtobusi izlete in potovanja po Jugoslaviji
in v inozemstvo.



**LEKARNA
CENTER
CELJE**

FOTO LIK
CELJE

TOVARNA TEHTNIC
Celje, Mariborska c. 1
Telefon: 26-27, 21-41

Izdeluje vse vrste teht-
nic za potrebe indu-
strije, trgovine, trans-
porta za široko po-
trošnjo.



**Podjetje
ELEKTRO CELJE
CELJE**



dobavlja
potrošnikom
električno energijo
po najugodnejših
pogojih

Velika izbira tekstil-
nega blaga, moškega
in ženskega perila —
se priporoča trgovsko
podjetje

MANUFAKTURA
Celje, Stanetova ulica

SOLČAVA
Celje, Prešernova ul.

**Tkanina-
Galanterija**
CELJE

**TRGOVSKO
PODJETJE
NA VELIKO**

Trgovsko podjetje

»VESNA« CELJE

s svojimi
poslovalnicami:
se priporoča cenjenim
potrošnikom

**VLAGAJTE
SVOJE
PRIHRANKE PRI**

**Celjski mestni
hranilnici**

**LESNINA LJUBLJANA
prodajalna Celje**

Vam nudi bogato iz-
biro vseh vrst pohi-
štva, lesa in lesnih
izdelkov.

**MED ODMOROM
OBISCITE**

**Gledališki
bife**

GOSTILNA

» R I B I Č «

se priporoča!

**Kam po predstavi?
V GOSTILNO**

» K O P E R «

na kramljanje ob
kozarcu istrske črnine

»Agropromet« Celje

Nakup in prodaja poljskih
pridelkov in reprodukcijskega
materiala

» SAVINJA «

**LESNO INDUSTRIJSKI KOMBINAT
C E L J E**

**NUDI VAM MEHAK IN TRD LES,
PLEMENITE IN SLEPE FURNIRJE
VSEH VRST, KAKOR TUDI
RAZNOVRSTNO EMBALAŽO**

**AVTO-MOTO SERVIS
CELJE**

Popravila
vseh vrst motornih
vozil

Trgovsko podjetje
»NASA KNJIGA«
CELJE, Stanetova 10

Vedno na zalogi:
pisarniške potrebščine,
vse vrste papirja
in knjige

Trgovsko podjetje
JADRAN CELJE

prodaja
na veliko
in malo

Restavracija

»OJSTRICA«

Vas vabi po predstavi

**TAPETNIŠTVO
CELJE**

izdeluje vse vrste
tapetniških izdelkov
serijsko in po
naročilu

Obiščite
veleblagovnico

**LJUDSKI MAGAZIN
CELJE**

kjer boste solidno
postreženi.

Industrijsko gradbeno podjetje

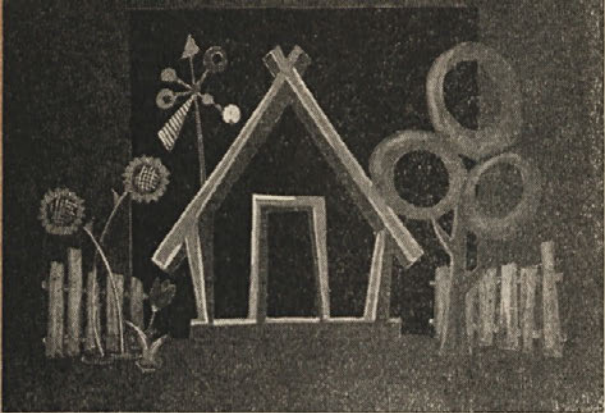
»INGRAD«

C E L J E

Ljubljanska 16

Gozdno gospodarstvo Celje

Vrši s svojimi gozdnimi obrati vsa
gojitvena in varstvena dela, pogo-
zduje, vrši vsa dela izkoriščanja goz-
dov, prevaža les lastne proizvodnje,
urejuje gozdove spl. ljud. premoženja
in zasebni sektor lastništva.



ČAROVNIKOVA HISICA

LEPA — VERA PEROVA



Nicholas Stuart Gray

Lepota in zver

Igra za otroke v treh dejanjih — dvanajstih slikah

Prevedel: Janko Moder

Režija: Juro Kislinger

Scena: Sveta Jovanović

Kostumi: Alenka Bartl-Serša

O s e b e :

Hokuspokus	Zlatko Šugman
Miki, Zmajček, njegov nečak	Slavko Belak
Princ	Janez Eržen
Klement, trgovec	Marjan Dolinar
Džesamina } njegove hčere {	Marjanca Krošlova
Džonkilina }	Nada Božičeva
Lepa	Vera Perova
Sence: Marija Goršičeva, Angelca Hlebcetova, Maja Šugmanova, Pavle Jeršin, Sandi Krošl, Volodja Peer.	
Čas: leta 1340—1840.	

Premiera

20. XI. 1960

Inspicient: Bogo Les — Šepetalka: Olga Puncerjeva — Tehnično vodstvo: Franjo Cesar — Razsvetljava: Bogo Les — Frizerska dela: Vera Srakarjeva — Mizarska dela: Jože Hočevar — Krojaška dela: Amalija Palirjeva in Jože Gobec — Rekviziterska dela: Ivan Jeram



PRINC IN LEPA — JANEZ ERZEN IN VERA PEROVA

HOKUSPOKUS — ZLATKO ŠUGMAN



ČIRE ČARE, HUDI ČAR,
TUKAJ JAZ SEM GOSPODAR.
VSA ČAROVNA HOSTA SPI
SKRITA PRED ČLOVEŠKIMI OČMI.
MOČNI UROKI, HUDI ČARI
IN ČAROVNIKOV ZAREKI STARI,
SEM, BRŽ SEM, DA SVET SE BO POTRESEL,
V TOLE JAJCE, KI GA JE PETELIN ZNESEL.
V ČRNEM JAJCU SKRITA MOČ
NAJ BO MENI NA POMOČ.
TAM ČEZ V ŠIPKOVI GOŠČAVI
BRŽ NAJ SE MOGOČEN GRAD POSTAVI
IN PORABI ČARE ZNANE,
DA SE PRINC VEČ VEN NE GANE.
ČRNO JAJCE, MOČEN ČAR,
KLIČE TE TVOJ GOSPODAR.
TAM PRI GRADU KROG IN KROG
BRŽ ZASADI VRT IN LOG,
ROŽE V NJEM NAJ NIKDAR NE ZVENIJO,
ŠE SRED ZIME NAJ LEPO CVETIJO:
PRINCA NAJ VSE TO SPOMINJA,
DA LEPOTA JE SVETINJA.

**TOVARNA
ORGANSKIH BARVIL
CELJE**

proizvaja
anilinska barvila za
tekstilno, usnjarsko,
papirno in lesno in-
dustrijo ter za eluk-
sirni aluminij

**KLJUČAVNICAR
Aškerčeva ulica 7**

s svojimi obrati:
**KLEPARSTVO
KLJUČAVNICARSTVO
INSTALACIJE**

izvršuje
novogradnje in
popravila

Edini izvoznik
slovenskega hmelja
iz Savinjske doline



Hmežad

zadružno trgovsko
podjetje za izvoz
hmelja Žalec

**Pivovarna
Laško**

Proizvodnja
najkvalitetnejšega
piva vseh
vrst

Komunalna banka Celje

s podružnicami v Laškem, Mozirju, Rogaški Slatini, Slovenskih Konjicah, Šoštanju, Žalcu in ekspoziturama v Velenju in Šmarju pri Jelšah zbira hranilne vloge in jih obrestuje do 6%.

Trgovsko podjetje

KURIVO CELJE

prodaja nekovinskega gradbenega
materiala in vseh vrst kuriva
na drobno in debelo

Telefon uprava 22-42, komerciala 22-43

KOVINOTEHNA CELJE

Mariborska cesta 17

Veletrgovina s tehnično železnino
in kovinskim blagom!

Telegrami: KOVIT



AGROSERVIS

Šempeter v Sav. d.

izvršuje
popravila vseh vrst
motornih vozil, trak-
torjev itd. po ugod-
nih cenah

Velika izbira, odlična
kvaliteta, lepi vzorci
nizke cene



»VOLNA« CELJE

celje
to per

MOSKO PERILO
VSEH VRST,
TRIKOTAŽA
IN PREŠITE ODEJE

Časopisno podjetje

»CELJSKI TISK«

CELJE

Trg V. kongresa 3

sprejme naročila za
tisk in vezavo knjig,
brošur, časopisov, pro-
spektov, obrazcev, va-
bil lepakov in poslov-
nih šampiljk.

Prospekt SLG. Izhaja za vsako premiero. Sezona 1960/61.
Št. 2. Naklada 2000 izvodov. Cena 10 dinarjev. Lastnik in
izdajatelj Slovensko ljudsko gledališče v Celju, predstavn-
nik Mr. Fedor Gradišnik. Naslovna stran: Sveta Jovanović.
Foto Berk. Tisk ČP »Celjski tisk« v Celju.

IZVAŽAMO 50 LET
V 45 PREKOMORSKIH DEŽEL

Tovarna emajlirane posode Celje



VODEČI PROIZVAJALEC IN IZVOZNIK
EMAJLIRANE POSODE
POKOSITRENE POSODE
POCINKANE POSODE
HIGIENSKO-TEHNIČNIH PREDMETOV
JEKLENIH KOTLOV
JEKLENIH RADIATORJEV IN
JEKLENK ZA BUTAN-PROPAN PLIN

Posebno priporočamo naše nove izdelke:
ECONOM LONEC, ALU-pekač, SOKOVNIK, DUAL,
ABC, TRIUMF in POMIVALNO OMARICO

Trgovsko podjetje

Elektro-mercator Celje

prodaja na debelo in drobno ves električni material, radio aparate in pribor. Poslovalnice maloprodaje na Ljubljanski cesti 10, v Stanetovi ulici 2 in 3 pa imajo še bogato izbiro vseh vrst gospodinjskih aparatov in pripomočkov. Servisna delavnica za vsa popravila v Razlagovi ulici 3a.

Lesno podjetje Lava Celje

Telefon 24-11
Poštni predal 84

IZVRŠUJE VSA PARKETARSKA DELA
Z MATERIALOM, STRUŽI PARKETE IN
NUDI VSE VRSTE REZANEGA LESA

KOVINSKO PODJETJE

»KLIMA«

CELJE — VODNIKOVA 6

Telefon: Hišna centrala 21-56 — Komerciala 27-00

Izdelujemo in montiramo:

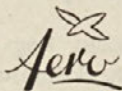
kompletne ventilacijske in klimatične naprave,
poleg vseh v stroko spadajočih del vršimo še instalacijo vodovoda in vseh vrst centralnih kurjav.



Okrajna zadruga zveza

C E L J E

TOVARNA



CELJE — Kocenova 4
Telefon 20-12

se priporoča s svojimi
izdelki:

karbon papir,
indigo papir,
pisalni trakovi,
matrice za razmnoževanje,
šolske barvice,
tempera barve,
oljnate umetniške barve,
črnila,
barvila za obleke itd.

MEIKA

MEHANIČNA TKALNICA CELJE

Telefon št. 23-90, direktor 27-89

Brzjav: Metka Celje

Izdeluje vse vrste bombažnih tkanin.
Bogata izbira! — Kakovost priznana prvovrstna —
Cene konkurenčne.



Slovensko
ljudsko
gledališče

Eugene O'Neill

PESNIŠKA DUŠA

Režija
Andrej Hieng
Celje 1960/61

TURISTIČNO
IN AVTOBUSNO
PODJETJE



POSLOVALNICA V CELJU, Tomšičev trg 1
Telefon: 23-50

Organizira z lastnimi modernimi turističnimi
avtobusi izlete in potovanja po Jugoslaviji
in v inozemstvo.



LEKARNA
CENTER
CELJE

FOTO LIK

CELJE

TOVARNA TEHTNIC
Celje, Mariborska c. 1
Telefon: 26-27, 21-41

Izdeluje vse vrste teht-
nic za potrebe indu-
strije, trgovine, trans-
porta za široko po-
trošnjo.



Podjetje
ELEKTRO CELJE
CELJE



dobavlja
potrošnikom
električno energijo
po najugodnejših
pogojih

Velika izbira tekstil-
nega blaga, moškega
in ženskega perila —
se priporoča trgovsko
podjetje

MANUFAKTURA
Celje, Stanetova ulica

SOLČAVA
Celje, Prešernova ul.

*Tkanina-
Galanterija*

CELJE

TRGOVSKO
PODJETJE
NA VELIKO

Trgovsko podjetje

»VESNA« CELJE

s svojimi
poslovalnicami:
se priporoča cenjenim
potrošnikom

VLAGAJTE
SVOJE
PRIHRANKE PRI

**Celjski mestni
hranilnici**

LESNINA LJUBLJANA
prodajalna Celje

Vam nudi bogato iz-
biro vseh vrst pohi-
štva, lesa in lesnih
izdelkov.

MED ODMOROM
OBISČITE

**Gledališki
bife**

GOSTILNA

» R I B I Č «

se priporoča!

Kam po predstavi?
V GOSTILNO

» K O P E R «

na kramljanje ob
kozarcu istrske črnine

»Agronomet« Celje

Nakup in prodaja poljskih
pridelkov in reprodukcijskega
materiala

» S A V I N J A «

LESNO INDUSTRIJSKI KOMBINAT
C E L J E

NUDI VAM MEHAK IN TRD LES,
PLEMENITE IN SLEPE FURNIRJE
VSEH VRST, KAKOR TUDI
RAZNOVRSTNO EMBALAZO

**AVTO-MOTO SERVIS
CELJE**

Popravila
vseh vrst motornih
vozil

Trgovsko podjetje
»**NAŠA KNJIGA**«
CELJE, Stanetova 10

Vedno na zalogi:
pisarniške potrebščine,
vse vrste papirja
in knjige

Trgovsko podjetje
JADRAN CELJE

prodaja
na veliko
in malo

Restavracija

»**OJSTRICA**«

Vas vabi po predstavi

**TAPETNIŠTVO
CELJE**

izdeluje vse vrste
tapetniških izdelkov
serijsko in po
naročilu

Obiščite
veleblagovnico

**LJUDSKI MAGAZIN
CELJE**

kjer boste solidno
postreženi.

Industrijsko gradbeno podjetje

»INGRAD«

C E L J E

Ljubljanska 16

Gozdno gospodarstvo Celje

Vrši s svojimi gozdnimi obrati vsa
gojitvena in varstvena dela, pogo-
zduje, vrši vsa dela izkoriščanja goz-
dov, prevaža les lastne proizvodnje,
urejuje gozdove spl. ljud. premoženja
in zasebni sektor lastništva.



DEBORAH: Često sem
že pozabila, kako na-
silna utegne biti moč
primitivne, polne na-
rave.



MELODY: To so bili še možati časi. Takrat se mi še
sanjalo ni, da ne bom pozneje žel drugega kakor
nehvaležnost.



Eugene O'Neill

Pesniška duša

IGRA V ŠTIRIH DEJANJIH

Režija: Andrej Hieng

Prevod: Maila Golobova

Scena: Sveta Jovanović

Kostumi: Vida Zupanova

I g r a j o :

Mickey Maloy	Volodja Peer
Jamie Cregan	Sandi Krošl
Sara Melody	Maja Sugmanova
Nora Melody	Angelca Hlebecetova
Cornelius Melody	Pavle Jeršin
Dan Roche	Janez Eržen
Paddy O' Dowd	Zlatko Sugman
Patch Riley	Slavko Belak
Deborah (Mrs. Henry Harford)	Breda Gostičeva
Nicholas Gadsby	Marijan Dolinar

Premiera

V SL. KONJICAH

20. I. 1961

Inspicient: Ivan Jeram — Šepetalka: Tilka Svetelškova — Tehnično vodstvo: Franjo Cesar — Razsvetljava: Slavko Galjot — Frizerska dela: Vera Srakarjeva — Mizarska dela: Jože Hočevan — Krojaška dela: Amalija Palirjeva in Jože Gobec — Rekviziterska dela: Ivan Jeram.

SARA: Oče, bila bi ti izredno hvaležna, če se ne bi vmešaval v te reči. Brigaj se za svoj whisky, mene pa pusti pri miru.



Eugene Gladstone O'Neill se je rodil 1888. leta v New Yorku. Že v zgodnji mladosti je spremljal očeta, znamenitega igralca, na turnejah širom po Ameriki. Po študijah in po mornariškem potepanju križem po svetu je poskusil z igrilstvom, z žurnalizmom ter z vodenjem gledališke družine. Nazadnje pa se je popolnoma posvetil pisateljevanju. Njegove drame, ki jih odlikuje precizen psihološki realizem, so kmalu osvojile gledališča vsega sveta. 1936. je prejel Nobelovo nagrado. Umrl je 27. novembra 1953.

V Celju smo doslej spoznali Anno Christie, Strast pod bresti ter Dolgega dneva potovanje v noč.

»Pesniška duša« (A Touch Of the Poet) je edini, v celoti ohranjeni del dramatičnega ciklusa, ki naj bi zrcalil skozi usodo irsko-ameriške družine zgodovino ZDA. Igra, ki jo štejemo med zadnja pisateljeva dela, upodablja s psihološkim mojstrstvom obubožanega irskega majorja, ki živi samo še za veliko življenjsko laž.

V enem samem dnevu leta 1828. se dopolni njegova usoda v krčmi blizu Bostona. Poln veličastnih spominov na dan, ko ga je odlikoval general Wellington po bitki pri Talaveri, ignorira nadložne rekvizite svoje klavrne eksistence ter se vdaja svetu iluzij. Zares domiselno groteskna ponovitev Don Kihota, prežeta s turobno mračno veselostjo. Major v vsej svoji imenitnosti tiranizira okolje in malone sadistično muči svojo preprosto, vdano zvesto ženo.

Toda na obletnico bitke pri Talaveri, ko obleče bleščečo uniformo ter pred ogledalom v patetični pozi deklamira Byronove verze, prav na ta dan ga pahnejo bedne okoliščine nazaj v banalno vsakdanjost. Veliki govori in fraze ga na koncu privedejo v hud pretep, iz katerega se reši z raztrgano in okrvavljeno uniformo. Nič drugega mu ne preostane, ko da se vrne nazaj za točilno mizo svoje zadolžene krčme. Tokrat v resnični svet.



**TOVARNA
ORGANSKIH BARVIL
CELJE**

proizvaja
anilinska barvila za
tekstilno, usnjarsko,
papirno in lesno in-
dustrijo ter za eluk-
sirni aluminij

**KLJUČAVNICAR
Aškerčeva ulica 7**

s svojimi obrati:
**KLEPARSTVO
KLJUČAVNICARSTVO
INSTALACIJE**

izvršuje
novogradnje in
popravila

Edini izvoznik
slovenskega hmelja
iz Savinjske doline



Hmežad

zadružno trgovsko
podjetje za izvoz
hmelja Zalec

**Pivovarna
Laško**

Proizvodnja
najkvalitetnejšega
piva vseh
vrst

Komunalna banka Celje

s podružnicami v Laškem, Mozirju, Roga-
ški Slatini, Slovenskih Konjicah, Šoštanju,
Žalcu in ekspoziturama v Velenju in Šmar-
ju pri Jelšah zbira hranilne vloge in jih
obrestuje do 6%.

Trgovsko podjetje

KURIVO CELJE

prodaja nekovinskega gradbenega
materiala in vseh vrst kuriva
na drobno in debelo

Telefon uprava 22-42, komerciala 22-43

KOVINOTEHNA CELJE

Mariborska cesta 17

Veletrgovina s tehnično železnino
in kovinskim blagom!

Telegrami: KOVIT



AGROSERVIS
Šempeter v Sav. d.

izvršuje
popravila vseh vrst
motornih vozil, trak-
torjev itd. po ugod-
nih cenah

Velika izbira, odlična
kvaliteta, lepi vzorci
nizke cene



»VOLNA« CELJE

celje
to per

MOSKO PERILO
VSEH VRST,
TRIKOTAŽA
IN PRESITE ODEJE

Časopisno podjetje
»CELJSKI TISK«
CELJE

Trg V. kongresa 3

sprejme naročila za
tisk in vezavo knjig,
brošur, časopisov, pro-
spektov, obrazcev, va-
bil lepakov in poslov-
nih štamplik.

Prospekt. SLG. Izhaja za vsako premiero. Sezona 1960/61.
Št. 4. Naklada 1500 izvodov. Cena 10 dinarjev. Lastnik in
izdajatelj Slovensko ljudsko gledališče v Celju, predstav-
nik Mr. Fedor Gradišnik. Naslovna stran: Sveta Jovanovič.
Foto Berk. Urednik: Janez Zmavc. Tisk ČP »Celjski tisk«
v Celju.

IZVAŽAMO 50 LET
V 45 PREKOMORSKIH DEŽEL

Tovarna emajlirane posode Celje



VODEČI PROIZVAJALEC IN IZVOZNIK
EMAJLIRANE POSODE
POKOSITRENE POSODE
POCINKANE POSODE
HIGIENSKO-TEHNIČNIH PREDMETOV
JEKLENIH KOTLOV
JEKLENIH RADIATORJEV IN
JEKLENK ZA BUTAN-PROPAN PLIN

Posebno priporočamo naše nove izdelke:
ECONOM LONEC, ALU-pekač, SOKOVNIK, DUAL,
ABC, TRIUMF in POMIVALNO OMARICO

Trgovsko podjetje

Elektro-mercator Celje

prodaja na debelo in drobno ves električni material, radio aparate in pribor. Poslovalnice maloprodaje na Ljubljanski cesti 10, v Stanetovi ulici 2 in 3 pa imajo še bogato izbiro vseh vrst gospodinjskih aparatov in pripomočkov. Servisna delavnica za vsa popravila v Razlagovi ulici 3a.

Lesno podjetje Lava Celje

Telefon 24-11
Poštni predal 84

IZVRSUJE VSA PARKETARSKA DELA
Z MATERIALOM, STRUŽI PARKETE IN
NUDI VSE VRSTE REZANEGA LESA

KOVINSKO PODJETJE

»KLIMA«

CELJE — VODNIKOVA 6

Telefon: Hišna centrala 21-56 — Komerciala 27-00

Izdelujemo in montiramo:

kompletne ventilacijske in klimatične naprave,
poleg vseh v stroko spadajočih del vršimo še instalacijo vodovoda in vseh vrst centralnih kurjav.



Okrajna združna zveza

C E L J E

TOVARNA



CELJE — Kocenova 4
Telefon 20-12

se priporoča s svojimi
izdelki:

karbon papir,
indigo papir,
pisalni trakovi,
matrice za razmnoževanje,
šolske barvice,
tempera barve,
oljnate umetniške barve,
črnila,
barvila za obleke itd.

MEKA

MEHANIČNA TKALNICA CELJE

Telefon št. 23-90, direktor 27-89

Brzjav: Metka Celje

Izdeluje vse vrste bombažnih tkanin.
Bogata izbira! — Kakovost priznana prvovrstna —
Cene konkurenčne.



Slovensko
ljudsko
gledališče

William Shakespeare

Rihard II

Režija
Branko Ćopić
Celje 1960/61

TURISTIČNO
IN AVTOBUSNO
PODJETJE



POSLOVALNICA V CELJU, Tomšičev trg 1
Telefon: 23-50

Organizira z lastnimi modernimi turističnimi
avtobusi izlete in potovanja po Jugoslaviji
in v inozemstvo.



LEKARNA
CENTER
CELJE

FOTO LIK

CELJE

TOVARNA TEHTNIC
Celje, Mariborska c. 1
Telefon: 26-27, 21-41

Izdeluje vse vrste teht-
nic za potrebe in du-
strije, trgovine, trans-
porta za široko po-
trošnjo.



Podjetje
ELEKTRO CELJE
CELJE



dobavlja
potrošnikom
električno energijo
po najugodnejših
pogojih

Velika izbira tekstil-
nega blaga, moškega
in ženskega perila —
se priporoča trgovsko
podjetje

MANUFAKTURA
Celje, Stanetova ulica

SOLČAVA
Celje, Prešernova ul.

*Tkanina-
Galanterija*

CELJE

TRGOVSKO
PODJETJE
NA VELIKO

Trgovsko podjetje

»VESNA« CELJE

s svojimi
poslovalnicami:
se priporoča cenjenim
potrošnikom

VLAGAЈTE
SVOJE
PRIHRANKE PRI

**Celjski mestni
hranilnici**

LESNINA LJUBLJANA
prodajalna Celje

Vam nudi bogato iz-
biro vseh vrst pohi-
štva, lesa in lesnih
izdelkov.

MED ODMOROM
OBIŠČITE

**Gledališki
bife**

GOSTILNA

» R I B I Č «

se priporoča!

Kam po predstavi?
V GOSTILNO

» K O P E R «

na kramljanje ob
kozarcu istrske črnine

»Agropromet« Celje

Nakup in prodaja poljskih
pridelkov in reprodukcijskega
materiala

» S A V I N J A «

LESNOSTROVSKI KOMBINAT
C E L J E

NUDI VAM MEHAK IN TRD LES,
PLEMENITE IN SLEPE FURNIRJE
VSEH VRST, KAKOR TUDI
RAZNOVRSTNO EMBALAZO

**AVTO-MOTO SERVIS
CELJE**

Popravila
vseh vrst motornih
vozil

Trgovsko podjetje
»NAŠA KNJIGA«
CELJE, Stanetova 10

Vedno na zalogi:
pisarniške potrebščine,
vse vrste papirja
in knjige

Trgovsko podjetje
JADRAN CELJE

prodaja
na veliko
in malo

Restavracija

»OJSTRICA«

Vas vabi po predstavi

**TAPETNIŠTVO
CELJE**

izdeluje vse vrste
tapetniških izdelkov
serijsko in po
naročilu

Obiščite
veleblagovnico

**LJUDSKI MAGAZIN
CELJE**

kjer boste solidno
postreženi.

Industrijsko gradbeno podjetje

»INGRAD«

C E L J E

Ljubljanska 16

Gozdna gospodarstva Celje

Vrši s svojimi gozdnimi obrati vsa
gojitvena in varstvena dela, pogo-
zduje, vrši vsa dela izkoriščanja goz-
dov, prevaža les lastne proizvodnje,
urejuje gozdove spl. ljud. premoženja
in zasebni sektor lastništva.



GAUNT: Vsak kraj, ki ga
oko nebes obišče,
je pametnemu
srečno pristanišče:
tako presočaj svet,
kadar je sila — in sila bo
vrlina vse vrlin.
Ne misli, da je tebe
kralj pregnal,
temveč ti kralja ...
(P. Jeršin, S. Krošl)

GAUNT:
... ta dežela
je kot smrtna
postelj ...
Krdelo
prilíznjencev
se skriva
v tvoji
kroni ...
(V. Perova,
Z. Sugman,
P. Jeršin,
J. Pristov,
J. Eržen)



KRALJICA: Glej,
Green, postal si babica
mojih nesrečnih slutenj
in njih zlonosni sin
je Bolingbroke.
(Vera Perova)

William Shakespeare

RIHARD II

Prevod: Matej Bor
 Režija: Branko Gombač
 Scena: Sveta Jovanović
 Kostumi: Marija Kobijeva
 Glasba: Marjan Vodopivec

Kralj Rihard II.	Janez Eržen
Kraljica, žena kralja Riharda	Vera Perova
John Gaunt,	
vojvoda Lancasterski	kraljeva Pavle Jeršin
Edmund, vojvoda Yorški	strica Zlatko Šugman
Henry Bolingbroke, vojvoda Herefordski, sin Johna Gaunta; pozneje kralj Henrik IV.	
Vojvoda Aumerle, sin vojvode Yorškega	Sandi Krošl
Thomas Mowbray, vojvoda Norfolški	Franc Gabrovšek k. g.
Grof Salisbury	Janez Škof
Bushy	Anton Solar k. g.
Bagot	Jože Zagoričnik
Green	služabniki kralja Riharda Slavko Belak
Grof Northumberland	Tone Zorko
Henry Percy, njegov sin	Jože Pristov
Lord Ross	Volodja Peer
Škof Carlisleški	Zani Uranič
Opat Westminsterski	Marjan Dolinar
sir Pierce Exton	Oto Čerček
Extonova pomočnika	Cveto Vernik
	Tone Vrabl
Vrtnar	Franjo Cesar
Vrtnarjeva pomočnika	Slavko Belak
	Franjo Cesar
	Tone Zorko
Ječar	Pavle Jeršin
Konjar	Jože Jordan
Vojvodinja Yorška	Marija Goršičeva
Vojvodinja Gloucesterska	Angelca Hlebecetova
Dvorni dami	Marjanca Krošlova
	Maja Šugmanova
Oproda	Olga Puncerjeva

Sodelujejo še: F. Klobučar, R. Klopotan, L. Vodenik, I. Jeram, J. Razgor, M. Bukovec, K. Faktor, F. Dolinšek, P. Jan, F. Podvornik, Jelko Peer.

Premiera
 19. IV. 1961

Inspicijent: Bogo Les — Sepetalka: Olga Puncerjeva — Tehnično vodstvo: Franjo Cesar — Vodstvo razsvetljave: Bogo Les — Garderoba: Pavla Pristovškova — Frizerska dela: Vera Srakarjeva — Slikarska dela: Ivan Dečman — Rekvizite izdelal: Ivan Jeram — Mizarska dela: Jože Hočevar — Krojaška dela: Amalija Palirjeva in Jože Gobec — Cevljarska dela: Konrad Faktor.

RIHARD: Tako igram,
 sam kakor sem, več vlog,
 z nobeno zadovoljen:
 zdaj sem kralj,
 pa si izdajalec v meni
 zaželeli, naj bom berač,
 no, in ko sem, me stiska
 prepriča, da je bolje
 biti kralj.
 In spet sem kralj...
 čez hip, ko se domislim,
 kako me je spodnesel
 Bolingbroke,
 pa znova nič...
 (Janez Eržen)



KRALJICA: Tod pride
 kralj — tod vodi cesta
 v Tower...
 Glejte, tam gre...
 (M. Goršičeva,
 M. Šugmanova, V. Perova)

BOLINGBROKE:
 Kronanje
 bo prihodnjo sredo.
 (Sandi Krošl)





red nami je prvičrat na Slovenskem pretresljiva historija o angleškem kralju Rihardu II. tragedija kralja-slabiča. Šest stoletij nas loči od njegovega kraljevanja. Za nas je to že skoraj pravljica, okrutna pripoved o lahkomiselnosti, ki postane usoda, in o varljivem zaupanju v nespremenljivi naravni red po »božji volji«.

Dva značaja si stopita nasproti. Prvi je tiranski, nepremišljeni in svojeglavi Rihard, od boga maziljeni, nedotakljivi kralj; drugi je njegov energični bratranec Henrik, priljubljen pri ljudstvu, za katerega ima besedo. V svoji poštenosti je obtožil plemenitaša Mowbraya, da je zavratio umoril (v resnici na kraljev ukaz) strica obeh kraljevih bratrancev. Dvoboj med tožnikom in tožencem, ki umor zanika, naj bi odločil, kdo ima prav. V zadnjem hipu pa — ko da je Riharda zapekla vest — morata oba nasprotnika namesto pred božjo sodbo v pregnanstvo. Od tam pa se Henrik vrne, dvigne puntarsko vojsko, nezadovoljno ljudstvo, sito Rihardove razsipnosti in njegove vladarske nesposobnosti. Kralj, ki je šel na nesmiselni pohod zoper Irce, se vrne naravnost v Henrikove roke. Skoraj vsi so ga zapustili. Zdaj, ko je pred nami brez kraljevskih halj, nenadoma začutimo z njim. Ker je v vsej svoji nebogljenosti in neodločnosti še vedno kralj-slabič-človek, ki ga je usodni čas posadil na prestol, za katerega ni bil sposoben. Namesto da bi bedel nad Anglijo, se je vdajal spletkam, poslušal prilizovalce in slepo zaupal varstvu svoje krone. In tako je zgubil tron, ki ga je podedoval po fevdalnem pravu, ne pa po volji ljudstva. Zamenjal ga je sposobnejši bratranec Bolingbroke, zdaj kralj Henrik IV.

Pred nami je ena najlepših historij o minulih časih, o davnini, ki nam je še vedno blizu zaradi svoje pretresljive človečnosti. Z neprekosljivim mojstrstvom jo je z odličnim posluhom za gledališko govorico prepešnil naš pesnik. Ob njem lahko vnovič s pristnim navdušenjem vzklikamo, kako je Shakespeare naš, slovenski! ...

Odmor po 6. in 12. sliki.

(Posnetki so z gledališke skušnje)

**TOVARNA
ORGANSKIH BARVIL
CELJE**

proizvaja
anilinska barvila za
tekstilno, usnjarsko,
papirno in lesno in-
dustrijo ter za eluk-
sirni aluminij

KLJUČAVNIČAR
Aškerčeva ulica 7

s svojimi obrati:
**KLEPARSTVO
KLJUČAVNIČARSTVO
INSTALACIJE**

izvršuje
novogradnje in
popravila

Edini izvoznik
slovenskega hmelja
iz Savinjske doline



Hmeljad

zadružno trgovsko
podjetje za izvoz
hmelja Zalec

**Pivovarna
Laško**

Proizvodnja
najkvalitetnejšega
piva vseh
vrst

Komunalna banka Celje

s podružnicami v Laškem, Mozirju, Rogaški Slatini, Slovenskih Konjicah, Šoštanju, Žalcu in ekspoziturama v Velenju in Šmarju pri Jelšah zbira hranilne vloge in jih obrestuje do 6%.

Trgovsko podjetje

KURIVO CELJE

prodaja nekovinskega gradbenega
materiala in vseh vrst kuriva
na drobno in debelo

Telefon uprava 22-42, komerciala 22-43

KOVINOTEHNA CELJE

Marlborska cesta 17

Veletrgovina s tehnično železnino
in kovinskim blagom!

Telegrami: KOVIT



AGROSERVIS
Šempeter v Sav. d.

izvršuje
popravila vseh vrst
motornih vozil, trak-
torjev itd. po ugod-
nih cenah

Velika izbira, odlična
kvaliteta, lepi vzorci
nizke cene



» V O L N A « CELJE

celje
to per

MOSKO PERILO
VSEH VRST,
TRIKOTAŽA
IN PRESITE ODEJE

Casopisno podjetje
»CELJSKI TISK«
CELJE

Trg V. kongresa 3

sprejme naročila za
tisk in vezavo knjig,
brošur, časopisov, pro-
spektov, obrazcev, va-
bil lepakov in poslov-
nih šampiljk.

Prospekt SLG. Izhaja za vsako premiero. Sezona 1960/61.
Št. 5. Naklada 2000 izvodov. Cena 10 dinarjev. Lastnik in
izdajatelj Slovensko ljudsko gledališče v Celju, predstav-
nik Mr. Fedor Gradišnik. Naslovna stran: Sveta Jovanović.
Foto Berk. Urednik: Janez Žmavec. Tisk CP »Celjski tisk«
v Celju.

IZVAZAMO 50 LET
V 45 PREKOMORSKIH DEŽEL

**Tovarna
emajlirane
posode
Celje**



VODEČI PROIZVAJALEC IN IZVOZNIK
EMAJLIRANE POSODE
POKOSITRENE POSODE
POCINKANE POSODE
HIGIENSKO-TEHNIČNIH PREDMETOV
JEKLENIH KOTLOV
JEKLENIH RADIATORJEV IN
JEKLENK ZA BUTAN-PROPAN PLIN

Posebno priporočamo naše nove izdelke:
ECONOM LONEC, ALU-pekač, SOKOVNIK, DUAL,
ABC, TRIUMF in POMIVALNO OMARICO

Trgovsko podjetje

Elektro-mercator Celje

prodaja na debelo in drobno ves električni material, radio aparate in pribor. Poslovalnice maloprodaje na Ljubljanski cesti 10, v Stanetovi ulici 2 in 3 pa imajo še bogato izbiro vseh vrst gospodinjskih aparatov in pripomočkov. Servisna delavnica za vsa popravila v Razlagovi ulici 3a.

**Lesno podjetje Lava
Celje**

Telefon 24-11
Poštni predal 84

IZVRSUJE VSA PARKETARSKA DELA
Z MATERIALOM, STRUŽI PARKETE IN
NUDI VSE VRSTE REZANEGA LESA

KOVINSKO PODJETJE

»KLIMA«

CELJE — VODNIKOVA 6

Telefon: Hišna centrala 21-56 — Komerciala 27-00

Izdelujemo in montiramo:

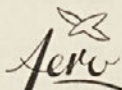
kompletne ventilacijske in klimatične naprave,
poleg vseh v stroko spadajočih del vršimo še instalacijo vodovoda in vseh vrst centralnih kurjav.



Okrajna zadrúžna zveza

C E L J E

TOVARNA



CELJE — Kocenova 4
Telefon 20-12

se priporoča s svojimi
izdelki:

karbon papir,
indigo papir,
pisalni trakovi,
matrice za razmnoževanje,
šolske barvice,
tempera barve,
oljnate umetniške barve,
črnila,
barvila za obleke itd.

MEKA

MEHANIČNA TKALNICA CELJE

Telefon št. 23-90, direktor 27-89

Brzjav: Metka Celje

Izdeluje vse vrste bombažnih tkanin.
Bogata izbira! — Kakovost priznana prvovrstna —
Cene konkurenčne.



Slovensko
ljudsko
gledališče

S. Mihalkov - A. Hieng

Robinzoni in dekleti

Režija
Andrej Hieng
Celje 1960/61

**TURISTIČNO
IN AVTOBUSNO
PODJETJE**



POSLOVALNICA V CELJU, Tomšičev trg 1
Telefon: 23-50

Organizira z lastnimi modernimi turističnimi
avtobusi izlete in potovanja po Jugoslaviji
in v inozemstvo.



**LEKARNA
CENTER
CELJE**

FOTO LIK

CELJE

TOVARNA TEHTNIC
Celje, Mariborska c. 1
Telefon: 26-27, 21-41

Izdeluje vse vrste teht-
nic za potrebe indu-
strije, trgovine, trans-
porta za široko po-
trošnjo.



**Podjetje
ELEKTRO CELJE
CELJE**



dobavlja
potrošnikom
električno energijo
po najugodnejših
pogojih

Velika izbira tekstil-
nega blaga, moškega
in ženskega perila —
se priporoča trgovsko
podjetje

MANUFAKTURA
Celje, Stanetova ulica
SOLČAVA
Celje, Prešernova ul.

**Tkanina-
Galanterija**
CELJE

**TRGOVSKO
PODJETJE
NA VELIKO**

Trgovsko podjetje

»VESNA« CELJE

s svojimi
poslovalnicami:
se priporoča cenjenim
potrošnikom

VLAGAJTE
SVOJE
PRIHRANKE PRI

**Celjski mestni
hranilnici**

LESNINA LJUBLJANA
prodajalna Celje

Vam nudi bogato iz-
biro vseh vrst pohi-
štva, lesa in lesnih
izdelkov.

MED ODMOROM
OBIŠČITE

**Gledališki
bife**

GOSTILNA

» R I B I Č «

se priporoča!

Kam po predstavi?
V GOSTILNO

» K O P E R «

na kramljanje ob
kozarcu istrske črnine

»Agropromet« Celje

Nakup in prodaja poljskih
pridelkov in reprodukcijskega
materiala

» SAVINJA «

LESNOSTROVSKI KOMBINAT
C E L J E

NUDI VAM MEHAK IN TRD LES,
PLEMENITE IN SLEPE FURNIRJE
VSEH VRST, KAKOR TUDI
RAZNOVRSTNO EMBALAZO

**AVTO-MOTO SERVIS
CELJE**

Popravila
vseh vrst motornih
vozil

Trgovsko podjetje
»NAŠA KNJIGA«
CELJE, Stanetova 10

Vedno na zalogi:
pisarniške potrebščine,
vse vrste papirja
in knjige

Trgovsko podjetje
JADRAN CELJE

prodaja
na veliko
in malo

Restavracija

»OJSTRICA«

Vas vabi po predstavi

**TAPETNIŠTVO
CELJE**

izdeluje vse vrste
tapetniških izdelkov
serijsko in po
naročilu

Obiščite
veleblagovnico

**I. JUDSKI MAGAZIN
CELJE**

kjer boste solidno
postreženi.

Industrijsko gradbeno podjetje

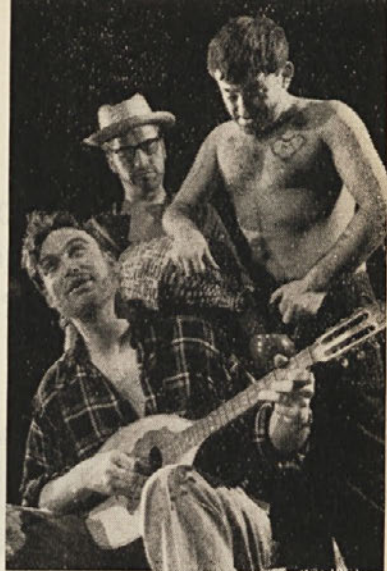
»INGRAD«

C E L J E

Ljubljanska 16

Gozdno gospodarstvo Celje

Vrši s svojimi gozdnimi obrati vsa
gojitvena in varstvena dela, pogo-
zduje, vrši vsa dela izkoriščanja goz-
dov, prevaža les lastne proizvodnje,
urejuje gozdove spl. ljud. premoženja
in zasebni sektor lastništva.



»... Jaz že tri mesece več ne pijem ...«

»... Kapitulacija pred razrednim sovražnikom ...«



S. Mihalkov - A. Hieng

Robinzoni in dekleti

POČITNIŠKA KOMEDIJA

Režija: Andrej Hieng

Scena: Sveta Jovanović

Asistent režije: Zlatko Šugman

O s e b e :

Jože Štefan	Jože Pristov
Roman Zajc	Sandi Krošl
Janez Skok	Volodja Peer
Vera Grom	Breda Gostičeva
Marina Zlatič	Maja Druškovičeva

Premiera
4. XI. 1960

Inspicijent: Ivan Jeram — Šepetalka: Tilka
Svetelškova — Tehnično vodstvo: Franjo
Cesar — Razsvetljava: Bogo Les — Frizerska
dela: Vera Srakarjeva — Krojaška dela:
Amalija Palirjeva in Jože Gobec.



»... Tile divji producenti po vsej priliki niso filmski
producenti . . .«

»... Iz vsega se norčujete, Marina . . .«



Komedija, ki jo nocoj uprizarjamo, želi v prvi vrsti ustreči vsem ljubiteljem nepretenciozne odrske zabave. Pri izboru takšne vrste teksta naleti človek dandanašnji na celo vrsto ovir. Večji del tako imenovanih bulvarnih komedij je zakoreninjen v družbenih in družabnih pogojih ambienta iz katerega je izšel, pa mimo teh »lokalnih« značilnosti nima tolikšne umetniške moči, da bi premagal neumevanje našega gledalca. Komedija sovjetskega dramatika Mihalkova »Skoraj divjaki«, se ponuja prireditelju z vrsto situacij, ki tudi našim ljudem niso tuje. Držali smo se zgodbe originala, pa poskušali v dialogu in podrobnostih pričarati nekaj domače atmosfere, prizadevali smo si, prikazati tiste naše mlade ljudi, ki niso izgubili nadiha pristrčne naivnosti, čistosti v medsebojnih odnosih, resnosti v temeljnih zadevah človeškega srca.

Naša želja: prinesiti gledalcem malo vedrine, malo sonca, košček poletja in rahel dih vetra, ki veje z morja.

Naša sredstva: igriv dialog, pesem, barve.

Naše upanje: — da bi publiki ugajali. To je skromna, pa vendarle edina pravilna gledališka namera.

**TOVARNA
ORGANSKIH BARVIL
CELJE**

proizvaja
anilinska barvila za
tekstilno, usnjarsko,
papirno in lesno in-
dustrijo ter za eluk-
sirni aluminij

**KLJUČAVNICAR
Aškerčeva ulica 7**

s svojimi obrati:
**KLEPARSTVO
KLJUČAVNICARSTVO
INSTALACIJE**

izvršuje
novogradnje in
popravlila

Edini izvoznik
slovenskega hmelja
iz Savinjske doline



Hmeljad

zadružno trgovsko
podjetje za izvoz
hmelja Zalec

**Pivovarna
Laško**

Proizvodnja
najkvalitetnejšega
piva vseh
vrst

Komunalna banka Celje

s podružnicami v Laškem, Mozirju, Rogaški Slatini, Slovenskih Konjicah, Šoštanju, Zalcu in ekspoziturama v Velenju in Šmarju pri Jelšah zbira hranilne vloge in jih obrestuje do 6%.

Trgovsko podjetje

KURIVO CELJE

prodaja nekovinskega gradbenega
materiala in vseh vrst kuriva
na drobno in debelo

Telefon uprava 22-42, komerciala 22-43

KOVINOTEHNA CELJE

Mariborska cesta 17

Veletrgovina s tehnično železnino
in kovinskim blagom!

Telegrami: KOVIT



AGROSERVIS
Šempeter v Sav. d.

izvršuje
popravila vseh vrst
motornih vozil, trak-
torjev itd. po ugod-
nih cenah

Velika izbira, odlična
kvaliteta, lepi vzorci
nizke cene



» V O L N A « CELJE

celje
to per

MOŠKO PERILO
VSEH VRST,
TRIKOTAŽA
IN PREŠITE ODEJE

Časopisno podjetje

»CELJSKI TISK«
CELJE

Trg V. kongresa 3

sprejme naročila za
tisk in vezavo knjig,
brošur, časopisov, pro-
spektov, obrazcev, va-
bil lepakov in poslov-
nih šampiljk.

Prospekt SLG. Izhaja za vsako premiero. Sezona 1960/61.
Št. 1. Naklada 2000 izvodov. Cena 10 dinarjev. Lastnik in
izdajatelj Slovensko ljudsko gledališče v Celju, predstav-
nik Mr. Fedor Gradišnik. Naslovna stran: Sveta Jovanović.
Foto Berk. To številko uredil Slavko Belak, Tisk ČP
»Celjski tiske« v Celju.

IZVAŽAMO 50 LET
V 45 PREKOMORSKIH DEŽEL

Tovarna emajlirane posode Celje



VODEČI PROIZVAJALEC IN IZVOZNIK
EMAJLIRANE POSODE
POKOSITRENE POSODE
POCINKANE POSODE
HIGIENSKO-TEHNIČNIH PREDMETOV
JEKLENIH KOTLOV
JEKLENIH RADIATORJEV IN
JEKLENK ZA BUTAN-PROPAN PLIN

Posebno priporočamo naše nove izdelke:
ECONOM LONEC, ALU-pekač, SOKOVNIK, DUAL,
ABC, TRIUMF in POMIVALNO OMARICO

Trgovsko podjetje

Elektro-mercator Celje

prodaja na debelo in drobno ves električni material, radio aparate in pribor. Poslovalnice maloprodaje na Ljubljanski cesti 10, v Stanetovi ulici 2 in 3 pa imajo še bogato izbiro vseh vrst gospodinjskih aparatov in pripomočkov. Servisna delavnica za vsa popravila v Razlagovi ulici 3a.

Lesno podjetje Lava Celje

Telefon 24-11

Poštni predal 84

IZVRSUJE VSA PARKETARSKA DELA
Z MATERIALOM, STRUŽI PARKETE IN
NUDI VSE VRSTE REZANEGA LESA

KOVINSKO PODJETJE

»KLIMA«

CELJE — VODNIKOVA 6

Telefon: Hišna centrala 21-56 — Komerciala 27-00

Izdelujemo in montiramo:

kompletne ventilacijske in klimatične naprave,
poleg vseh v stroko spadajočih del vršimo še instal-
lacijo vodovoda in vseh vrst centralnih kurjav.



Okrajna zadrúžna zveza

C E L J E

TOVARNA



CELJE — Kocenova 4
Telefon 20-12

se priporoča s svojimi
izdelki:

karbon papir,
indigo papir,
pisalni trakovi,
matrice za razmnoževanje,
šolske barvice,
tempera barve,
oljnate umetniške barve,
črnila,
barvila za obleke itd.

MEIKA

MEHANIČNA TKALNICA CELJE

Telefon št. 23-90, direktor 27-89

Brzovav: Metka Celje

Izdeluje vse vrste bombažnih tkanin.
Bogata izbira! — Kakovost priznana prvovrstna —
Cene konkurenčne.